



HELSINGIN JUHLAVIIKOT
17.8. – 3.9.2017

Ohjelma
Programme
Program

FI

Elokuun ilta hämärtyy...

Juhlaviikot tulee taas. Taide kaupungilla, Huvilan jokailtainen juhla, klassisen musiikin huumaa, teatterin, tanssin ja sirkuksen uudet askeleet, Taiteiden yö — tervetuloa kokemaan Helsinkiä, tässä ja nyt.

Suomen syntymäpäivien kunniaksi juhlimme kotimaisia uusia ja vanhoja merkkiteoksia sekä saamme naapureilta tervehdyksiä itseymmärrystä kohottaaksemme: ruotsalaisia onnitteluja, uudelleenajattelua Tšehovia sekä yllättäviä venäläisiä ensiesityksiä vallankumouksia unohtamatta.

Kutsumme sinut matkalle kaupunkiin, jonka kulmilla voit törmätä hyvään tekkoon ja seikkailun alkuun. Silmä tarkkana, pelkkänä korvana, vainun saaneena, iholla, samalla aaltopituudella. Kenet otat mukaasi?

EN

August evenings begin to draw in...

Helsinki Festival is here again. Art in the city, entertainment every evening in the Huvila Festival Tent, a burst of classical music, new steps in the world of theatre, dance and circus, Night of the Arts — come and experience your own Helsinki.

To mark Finland's centenary, we're celebrating notable Finnish works, old and new, as well as neighbourly greetings to enhance our image: congratulations from Sweden, Chekhov rethought and surprising Russian premières, not forgetting revolutions.

We invite you on a journey to the city, on the corners of which you can come across good deeds and the start of an adventure. Keep your eyes and ears open, follow your intuition, tune in, get on the same wavelength. Who will join you?

SV

En augustikväll, skymning...

Festspelen kommer igen. Konst i staden, festen i Huvilatältet varje afton, den klassiska musikens hänförelse, teaterns, dansens och cirkusens nya steg, Konstens natt — välkommen att uppleva ditt Helsingfors, här och nu.

Med anledning av Finlands födelsedag firar vi betydande inhemska nya och gamla verk. Våra grannar skickar oss dessutom hälsningar som ökar vår självförståelse: svenska gratulationer, Tjechov i en ny tappning och överraskande ryska uruppföranden, utan att glömma revolutionerna.

Vi inbjuder dig till en resa i en stad där du kan upptäcka en god gärning eller en början till ett äventyr runt hörnet. Där du vandrar med en vaksam blick, lyhörd, hudnära, på samma våglängd. Vem får följa med dig?

Topi Lehtipuu

toiminnanjohtaja
Festival Director
verksamhetsledare

TERVETULOA HELSINGIN JUHLAVIIKOILLE!

WELCOME TO HELSINKI FESTIVAL!

VÄLKOMMEN TILL HELSINGFORS FESTSPEL!





SISÄLLYS

CONTENTS / INNEHÅLL

2 INTRO: TOPI LEHTIPUU

Toiminnanjohtaja
Festival Director
Verksamhetsledare

4 TANSSI, TEATTERI & SIRKUS

Dance, theatre & circus
Dans, teater & cirkus

9 MUSIIKKI

Music
Musik

16 HUVILA-TELTTA

Musiikki Huvila-teltassa
Music at Huvila Festival Tent
Musik i Huvilatältet

24 AIKATAULU

Programme
Program

31 VISUAALISET TAITEET

Visual arts
Visuell konst

35 KAUPUNGILLA

Around town
Ute på stan

39 YHTEISTYÖFESTIVAALIT

Partner festivals
Samarbetsfestivaler

43 LIPUT JA TAPAHTUMAPAIKAT

Tickets and venues
Biljetter och spelplatser



TANSSI, TEATTERI & SIRKUS
DANCE, THEATRE & CIRCUS
DANS, TEATER & CIRKUS



PEEPING TOM: MOEDER

FI

Belgialaisen Peeping Tom -ryhmän *Moeder (Äiti)* on kesyttämätön kurkistus ihmisen, perheyksikön ja yhteiskunnan pimeään puoleen. Työryhmän omakohtaisista menetyksen kokemuksista alkunsa saanut *Moeder* tasapainoilee jossakin hulluuden ja järjestyksen kaltevalle rajapinnalla, ajan ja paikan tuolla puolen. Esitys on toinen osa Peeping Tomin perhesuhteiden ympärille kietoutuvaa trilogiaa, jonka ensimmäinen osa *Vader (Isä)* sai kantaesityksensä 2014.

EN

Moeder (*Mother*), by the Belgian group Peeping Tom, is an untamed look at the dark side of man, family and society. Inspired by the group's personal experiences of loss, *Moeder* balances somewhere on the slanted border between insanity and order, outside of time and space. The performance is the second part of the Peeping Tom trilogy on family relationships, the first part of which, *Vader* (*Father*), premiered in 2014.

SV

Den belgiska gruppen Peeping Toms *Moeder (Modern)* är en otyglad inblick i människans, familjens och samhällets mörka sidor. Verket har sitt ursprung i de personliga förluster som arbetsgrupps medlemmar upplevt och balanserar någonsan i det sluttande gränslandet mellan galenskap och ordning, bortom tid och rum. Föreställningen är andra delen i Peeping Toms familjerelations-trilogi, vars första del *Vader (Fadern)* uppfördes 2014.

Ryhmän
taidokkaasti
luomat, hyper-
realistiset
maailmat
ovat yhtä
aikaa vieraan-
nuttavan
outoja ja
kummalla
tavalla
tuttuja.

Ohjaus / Direction: Gabriela Carrizo
Avustava ohjaus & dramaturgia /
Directorial assistance & dramaturgy:
Franck Chartier
Esiintyjät & suunnittelu / Creation
& performance: Eurudike De Beul,
Maria Carolina Vieira, Marie
Gyselbrecht, Brandon Lagaert,
Hun-Mok Jung, Yi-Chun Liu,
Simon Versnel, Charlotte Clamens
Taiteellinen avustus /
Artistic assistance: Diane Fourdrignier
Äänisuunnittelu ja sovitukset /
Sound composition & arrangements:
Raphaëlle Latini, Renaud Crols,
Glenn Vervliet, Peeping Tom
Äänimiksaus / Sound mixing:
Yannick Willox, Peeping Tom
Valosuunnittelu / Light design:
Giacomo Gorini, Amber Vandenhoec
Puvustus / Costume design:
Diane Fourdrignier, Kristof Van
Hoorde (internship), Peeping Tom
Lavastus / Set design: Amber
Vandenhoec, Peeping Tom
Tuotanto / Production: Peeping Tom
Yhteistyössä / Co-production:
Theater im Pfalzbau (Ludwigshafen),
Taipei Performing Arts Center
(Taipei), KVS - Koninklijke Vlaamse
Schouwburg (Brussel), Grec Festival
de Barcelona / Mercat de les Flors
(Barcelona), HELLERAU - European
Center for the Arts Dresden, Les
Théâtres de la Ville de Luxembourg,
Maison de la Culture de Bourges, La
Rose des Vents (Villeneuve-d' Ascq),
Festival Aperto/Fondazione I Teatri
(Reggio Emilia), La Bâtie Festival de
Genève



Vuonna 1917, Venäjän vallankumous-
kuuhunnan keskellä, Maria Tšehov
vie edesmenneen veljensä jäämistöä
turvaan moskovalaiseen tallelokeroon.
Viisi vuotta myöhemmin lokeron aavaat
tutkijat löytävät paperien joukosta
yllätyksen: pöytälaatikkoon jääneen
näytelmän. Teoksen nimisivu puuttuu.
Hahmoja ja toimintaa on aivan liikaa,
teemoja samaten. Toteuttamiskelvoton
sekamelska. todetaan.

Paitsi dublinilais-lontoolaisen Dead Centren käsissä. Innostuneita arvioita ja teatterialan palkintoja sekä Chekhov's First Playllä että edellisellä LIPPY-näytelmällään kerännyt ryhmä repii Tšehovin myytit surutta kappaleiksi ja lävyyttää kuvia kumartelemattoman tulkintansa suoraan silmille — ja korville. Näytelmä koetaan kuulokkeet päässä, Kansallisteatterin Suurelle näyttämölle vyöryviä tapahtumia purkavan kommenttiraidan kera. Kapi-nalisella energialla ladattu Chekhov's First Play on teatteritapaus, joka ei jätä kylmäksi.

EN

During the turmoil of the Russian Revolution in 1917, Maria Chekhov, Anton's sister, placed many of her late brother's manuscripts and papers in a safety deposit box in Moscow. In 1921 Soviet scholars opened the box, and discovered a play. The title page was missing. The play they found had too many characters, too many themes, too much action. All in all, it was generally dismissed as unstageable.

Except by the Dublin/London-based theatre company Dead Centre. The group, which received praising reviews and awards with both *Chekhov's First Play* and their previous performance *LIPPY*, mercilessly shreds the myths surrounding Chekhov and presents their iconoclastic interpretation up for all eyes to see — and all ears to hear. The

SV

År 1917, mitt i den jäsande ryska revolutionen, deponerar Maria Tjechov sin framlidna brors kvarlåtenskap i ett förvaringsfack i Moskva. Fem år senare öppnar en grupp forskare facket och hittar en överraskning bland dokumenten — en pjäs som blivit kvar i Tjechovs skrivbordslåda. Titelsidan fattas. Pjäsen har alltför många karaktärer och teman. Handlingen är alltför invecklad. En ogenomförbar öreda, konstaterar de.

Förutom i händerna på Dublin-Londonbaserade Dead Centre. Gruppen som samlat entusiastiska recensioner och teaterpriser med både *Chekhov's First Play* och sin föregående pjäs *LIPPY* sliter sorglöst sönder myterna om Tjechov och konfronterar publiken utan omsvep med sin respektlösa tolkning. Publiken bär hörlurar och följer ett kommentarspår som leder ut handdelserna på Nationalteaterns Stora scen. *Chekhov's First Play* är en teaterupplevelse laddad med rebellisk energi som inte lämnar någon orörd.

**La 19.8. klo 19,
su 20.8. klo 14 ja 19**
Suomen Kansallisteatteri,
Suuri näyttämö
Liput käsittelykuluineen
alk. 45,50 € / 28 €
Suositusikäraja 12 v.
Esitys sisältää kovia ääniä
sekä alastomuutta.
Kesto n. 70 min.

Ohjaus / Direction:
Ben Kidd & Bush Moukarzel
Teksti / Text: Anton Tšehov,
Ben Kidd & Bush Moukarzel
Tuottaja / Producer: Rachel Murray
Lavastus / Set design: Andrew Clancy
Tehosteet & lavadesign /
Effects & Stage design: Grace O'Hara
Puvut / Costumes: Saileóg O'Halloran
Valosuunnittelu / Lighting design:
Stephen Dodd
Äänisuunnittelu / Sound design:
Jimmy Eadie & Kevin Gleeson
Koreografia / Choreography:
Liv O'Donoghue
Lavamanageri / Stage Manager:
Barbara Hughes

Lokeron avaavat
tutkijat löytävät
paperien joukosta
yllätyksen: pöytä-
laatikkoon jääneen
näytelmän. Teoksen
nimisivu puuttuu.

SARI PALMGR

Kävelyteos polveilee Kaarelan a



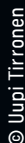
Puutarhat kätkevät sisäänsä monia tarinoita ja salaisuuksia. Ne ovat niin työnteon kuin rauhoittumisen ja keskitymisen paikkoja. Erilaisista merkityksistä huolimatta yksi asia on yhteinen: puutarha on konkreettisen tekemisen paikka, jonka väijäämätön kiertokulku paljastaa hallinnan ja hallitsemattomuuden rajat.

Aidatut unelmat on koreografi Sari Palmgrenin Kaarelan alueen puutarhailijoissa polveileva kävelyteos. Esitys alkaa kaupunkilaisten yksityisistä puutarhoista ja niihin kätkeytyistä tarinoista. Matkan aikana salaisuudet paljastuvat ja luovat tilan yhteiselle olomukselle. Esityksen eri polut päätyvät lopuksi yhteiseen juhlaan Malminkartanon hedelmätarhaan.

Aidatut unelmat on osa Zodiak – Uuden tanssin keskuksen yhteisöllistä kaupunkikulttuuria rakentavaa *Minun nimeni on* -taideprojektia (MNO). Vuodesta 2012 alkaen toiminutta hanketta rahoittaa Helsingin kulttuurikeskus. Sari Palmgren on ollut mukana hankkeessa koreografinä, tanssijana, työpajaohjaajana ja elokuvantekijänä alusta alkaen. *Aidatut unelmat* on Kannelnall 25 v. –juhlaisitus

Esityksen jälkeen on mahdollista nauttia satokauden kasvisruokailallinen Malminkartanon omenapuutarhassa.
Lisätiedot: helsinginjuhlaviikot.fi.

lukeen puutarhoissa



EN

*To plant a garden
is to believe in
tomorrow.
-Audrey Hepburn*

Aidatut unelmat is part of the *Minun nimeni on* art project aimed at building a communal city culture by Zodiak – Center for New Dance. The project, which began in 2012, is funded by the City of Helsinki Cultural Office. Sari Palmgren has been involved in the project from the start as choreographer, dancer, workshop instructor and filmmaker.

SV

Koreografi / Choreographer:
Sari Palmgren
Äänisuunnittelu / Sound design:
Tuomas Norvio & Esa Mattila
Musiikki / Music: Mikko Perkola,
Tuomas Norvio & Esa Mattila
Valosuunnittelu / Lighting design:
Ina Niemelä
Esiintyjät / Performers:
Vera Nevanlinna, Marjukka
Savolainen, Mikko Perkola &
iso joukkovapaaehtoisia
Projektituottaja / Project producer:
Terhi Pursiainen
Tuotanto / Production:
Zodiak — Uuden tanssin keskus,
Sari Palmgren, Kanneltalo
Yhteistyössä / In collaboration with:
Helsingin juhlaviikot

© Juho Rauhjärvi

FI

EN

SV

The Artist: Thomas Monckton
Ohjaus / Direction:
Sanna Silvennoinen
Suunnittelu / Design: Thomas
Monckton & Sanna Silvennoinen
Valosuunnittelu / Lighting design:
Juho Rahijärvi
Äänisuunnittelu / Sound design:
Tuomas Norvio
Pukusuunnittelu / Costume design:
Kati Mantere
Konsultointi / Consultant:
Eveliina Hämäläinen
Tuotanto / Production: Circo Aereo,
Ateneum-sali & Helsingin juhlaaviokot

BLICK THÉÂTRE: [HULLU]

Virtuoottista nukketeatteeria toden ja harhan rajamailta

FI

Nainen elää valtavirran tuolla puolen. Hellästi, joskus häivähdys ärtymystä mukana, häntä houkutellaan muiden joukkoon — mutta turhaan. Häkeltyneenä nainen etsii turvaa omasta, kuvitteellisesta maailmastaan, joka on täynnä kummallisia pieniä ihmisiä. Siellä kaikki muuttuu mahdolliseksi. Pakeneminen miellikuvitukseen muuttuu kuitenkin pian ansaksi, kun pahlvaatikoista rakennettu suoja muuttuuikin läpikäsemättömäksi muuriksi.

Ranskalaisen **Blick Théâtre**n [Hullu]:ssa ihmisten ja nukkejen välinen leikki paljastaa uusia kerroksia todellisuudesta ja sekoittaa käsitksemme tutusta ja tuntemattomasta. Toden ja harhan rajamailla tasapainoileva esitys kuljettaa arvoitukselliseen taikamaailmaan, jossa hulluus on yhtä aikaa pelottavaa ja hurmaavaa. Fyysistä teatteria ja virtuoottista nukketeatteria kekseliäästi yhdistävä esitys on SAMPO 2017 -festivaalin ohjelmistoa ja toteutetaan yhteistyössä Nukketeatteri Sampoon kanssa.

EN

The woman does not live in the mainstream. Tenderly, but with an occasional touch of annoyance, they try to coax her to join the others — but to no avail. Confused, she seeks refuge in her own, imaginary world full of strange little people. There, everything becomes possible. Fleeing into her imagination soon turns into a trap, however, when the shelter built from cardboard boxes turns into an impenetrable wall.

The French Blicq Théâtre's *[Hullu]* uses the interplay between humans and puppets to reveal new layers of reality and confuse our ideas of the familiar and the unknown. Balancing between reality and illusion, the show takes us to an enigmatic world of magic, where madness is both frightening and charming. The performance, which combines physical theatre and virtuoso puppet theatre ingeniously, is part of the programme at the SAMPO 2017 festival and is staged in co-operation with Puppet Theatre Sampo.

SV

En kvinna lever vid sidan av livets brusande ström. Man försöker att med ömhet, stundom uppblandad med en smula irritation, locka henne att förena sig med andra — men förgäves. Förvirrad söker hon skydd i sin egen fantasivärld som befolkas av underliga små människor.

I den världen är allting möjligt. Flykten till fantasin blir emellertid snart en fälla: den av papplådor uppbyggda skyddsvägen förändras och blir en ogenomtränglig mur.

I [Hullu] av franska Blick Théâtre avslöjar leken mellan människor och dockor nya skikt av verkligheten och blandar samman våra uppfattningar om det välbekanta och det okända. Föreställningen balanserar på gränsen mellan verklighet och fantasi och tar oss till en gåtfull sagovärld där galenskapen är såväl skrämmande som förtrollande. Föreställningen, som på ett skickligt sätt förenar fysisk teater och mästerlig dockteater, hör till programbudgeten på festivalen SAMPO 2017 och produceras i samarbete med Nukketheateri Sampo.

Sampo 2017 -festivaali 29.8.—3.9.

Ti-ke 29.–30.8. klo 19
Savoy-teatteri
Liput käsittelykuluineen
alk. 29 € / 24 €
Suositusikäraja 8 v. Kesto n. 1 t.

Käsikirjoitus / Authors: Loïc Apard,
Johanna Ehlert, Sébastien Guérive,
Dominique Habouzit, Thomas Maréchal
& Matthieu Siefert. Alkuperäisaihe /
Original concept: Johanna Ehlert
Ohjaaja / Director: Dominique Habouzit.
Esiintyjät / Performers: Loïc Apard,
Johanna Ehlert & Matthieu Siefert.

Nukeillanäyttelijä & nainen mustissa / Puppeteer and Woman in Black: Élise Nicod. Nukeillanäyttelijä & pukusuunnittelija / Puppeteer & Costumes design concept: Johanna Ehlert. Illusioefektien ohjaaja / Illusion Effects Advisor: Étienne Saglio

AGrupación Señor Serrano: Birdie

Multimediaperformanssi katsoo maailmaa lintuperspektiivistä



© Pasqual Gorriz



Aluksi kohtaamme kaksi näkyä. Ensimmäisessä sotia, kuivuutta, poliittista epävakautta, vainoja, pakkokäännytyksiä, luonnonvarojen väärinkäyttöä, pulaa ruoasta... Toisessa taas täyteen ahdettuja supermarketteja, turvallisia katuja, toimivaa terveydenhuoltoa, ihmisoikeuksia, sosiaalilaputia, uusiutuvaa energiaa, vaurautta ja vapautta.

Näiden visioiden välissä liikkuu lintuparvia, tuhansia vaeltavia lintuja kuvittamassa taivasta mahdolltoimin muodoiin. Lintujen lisäksi jatkuvassa liikkeessä ovat planeetat, asteroidit, raaka-aineet, galaksit, veri, solut, aseet, atomit, elektronit, mainonta, kvarkit, ideologiat, pelko, jätteet, toivo, elämä. Mikään kosmoskassa ei ole hiljaa.

Espanjalaisen Agrupación Señor Serrano -teatteriryhmän *Birdie* on multimedia-performanssi, jossa live-video, tuhannet pienoismallit ja Hitchcockin *Linnut* kohtaavat kolme esiintyjää sekä yrityksen ymmärtää sotkuista maailmaamme.

EN

Two mirages. On the one hand wars, droughts, political instability, persecution, forced deportation, abuse of natural resources, food shortages... On the other, stocked supermarkets, safe streets, good health services, welfare, human rights, renewable energy, prosperity and freedom. And in between, flocks of birds, thousands of them constantly drawing impossible shapes in the sky.

Created by the Spanish theatre group Agrupación Señor Serrano, *Birdie* is a multimedia performance combining live video, thousands of scale objects, Hitchcock's *The Birds* revisited and three performers attempting to grasp our messy world with wit and criticism.

SV

Två hägringar. I den ena krig, tor-
ka, politisk instabilitet, förföljelse,
tvångsutvisning, missbruk av naturre-
surser, livsmedelsbrist... I den andra
välfyllda stormarknader, säkra gator,
välfungerande hälsojänster, respekt för
männsliga rättigheter, socialbidrag, för-
nybar energikällor, välbild och frihet.
Emellan dessa, fågelflockar. Tusentals
migrerande fåglar konstant ritande
omöjliga former i himlen.

Birdie av den spanska teatergruppen Agrupación Señor Serrano är en multimedia föreställning med live-video, miniatyrmodeller, Hitchcocks *Fågglarna* omgestaltad och tre artister som hanterar denna röriga värld med intelligens och kritik.

Esitys toteutetaan yhteistyössä
Korjaamon Stage -festivaalin kanssa.
Stage 21.–27.8.

Ma–ke 21.–23.8. klo 20
Kulttuuritehdas Korjaamo,
Vaunusali
Liput käsittelykuluineen
alk. 25 € / 15 €
Suositusikäraja 7 v.
Kesto n. 1 t.

Luojat / Creation: Alex Serrano,
 Pau Palacios & Ferran Dordal
 Esintyjät / Performers: Alex Serrano,
 Pau Palacios & Alberto Barberá
 Ääni / Voice: Simone Milsdochter
 Projektipäällikkö / Project Manager:
 Barbara Bloin
 Valosuunnittelu & video-ohjelmointi /
 Lighting design & video programming:
 Alberto Barberá
 Äänisuunnittelu & ääniraita /
 Sound design & soundtrack:
 Roger Costa Vendrell
 Videot / Videos: Vicens Viaplana
 Pienoismallit / Scale models:
 Saray Ledesma ja Nuria Manzano
 Puvustus / Costumes: Nuria Manzano

© Artur Bramao

MUSIIKKI MUSIC MUSIK

MUSIIKKI MUSIC MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI MUSIK MUSIC MUSIIKKI

KINOKONSERTTI FINLANDIA

RSO & Kalle Kuusava

Ainutlaatuinen elokuvakonsertti tulvii helmiä Kuulasta Sibeliukseen

Suomi
Finland
100

FI

Musiikkitalossa juhliitaan Suomi 100 -vuotta säkenöivästi kotimaista elokuvahistoriaa ja rakastetuimpien suomalaisten säveltäjien klassikkoteoksia esiin nostavan Kinokonsertti Finlandian seurassa.

Dokumenttielokuva *Finlandia* (1922) oli Suomen itsenäisyyden viisivuotiselokuva ja Erkki Karun johtaman Suomi-Filmi-yhtiön mykän kauden suurhanke, joka valmistettiin ulkoministeriön tilauksesta. Sitä levitettiin laajasti ja suurella menestyksellä ulkomailla, ja se saattaa olla yhä eniten ulkomailla esitetty suomalainen elokuva. Suomalaisen elokuvan merkiteosta ei ole nähty alkuperäisessä muodossaan 1920-luvun jälkeen, mutta monet sen kuvat ovat yhteydestään irrotettuina tunnettuja.

Kansallisen audiovisuaalisen instituutin digitaalisesti rekonstruoimaan ja restauroimaan elokuvaan luodun musiikkiraidan kappaleet edustavat senhetkisen suomalaisen klassisen musiikin lyhyen historian kuuluisimpia teemoja sekä kansallisromanttisesti sovitettuja kansanlauluja. Mukana ovat mm. Erkki Melartinin *Menuetti* ja *Prinsessa Ruusunen*, Toivo Kuulan *Elegia*, *Pirunpolska* ja *Häämarssi*, Heikki Klemettin *Menuetti*, Heino Kasken *Nocturno*, Oskar Merikannon *Valse lente*, *Suomalainen polska* ja *Merellä*, Armas Järnefeltin *Kehtolaulu* ja Jean Sibeliuksen *Pelléas et Mélisande* sekä huipennuksena tietenkin *Finlandia*.

Max Hauswaldin vuonna 1922 elokuvaan laatiman musiikkikompilaation ovat sovittaneet Yrjö Hjelt, Jari Eskola ja Heikki Elo. Kinokonsertissa Radion sinfonia-orkesteria johtaa Kalle Kuusava.

EN

Helsinki Festival celebrates 100 years of Finnish movie history and classic works by beloved Finnish composers with Cine-concert Finlandia.

The documentary movie *Finlandia* (1922) was the grand silent film project of the Suomi-Filmi company under the leadership of Erkki Karu, as commissioned by the Foreign Ministry for the fifth anniversary of Finnish independence. It was widely and successfully distributed abroad, and it may still be the most shown Finnish movie outside of Finland. This landmark of Finnish cinema has not been seen in its original form since the 1920s, but many of its scenes have been shown independently.

The soundtrack created for the film, which has been digitally reconstructed and restored by the National Audiovisual Institute, represents the most famous themes from the short history of Finnish classical music at the time and folk songs arranged in the spirit of national romanticism. The composers include, for example, Erkki Melartin with *Menuetti*

and *Prinsessa Ruusunen* (*Sleeping Beauty*), Toivo Kuula with *Elegy*, *Pirunpolska* (*Devil's Dance*) and *Häämarssi* (*Wedding March*), Heikki Klemetti with *Menuetti*, Heino Kaski with *Nocturno*, Oskar Merikanto with *Valse lente*, *Suomalainen polska* and *Merellä* (*At Sea*), Armas Järnefelt with *Berceuse*, and Jean Sibelius with *Pelléas et Mélisande* and, of course, *Finlandia*.

Originally compiled for the movie by Max Hauswald in 1922, the music has been arranged by Yrjö Hjelt, Jari Eskola ja Heikki Elo, and will be played by the Finnish Radio Symphony Orchestra, conducted by Kalle Kuusava.

SV

I Musikhuset firas jubileumsåret Finland 100 med Stumfilmskonsert Finlandia, en sprakande presentation av den inhemska filmhistorien och de mest älskade finländska tonsättarnas klassiska verk.

Dokumentärfilmen *Finlandia* (1922) producerades på beställning av Utrikesministeriet för att fira Finlands fem år som

självständigt land. Bolaget Suomi-Filmi leddes då av Erkki Karu och dokumentären var dess storsatsning under stumfilmseran. Filmen fick stor spridning och god framgång också utomlands; eventuellt är den fortfarande den finländska film som visats mest utanför vårt lands gränser. Detta betydelsefulla verk inom den finländska filmhistorien har inte kunnat ses i originalform efter 1920-talet men många bilder från filmen har, lösryckta från sitt sammanhang, blivit välkända.

Filmen har rekonstruerats och restaurerats digitalt av Nationella audiovisuella institutet. I det musikspår som lagts till filmen finns de mest berömda temana ur den finländska klassiska musikens historia, som vid tiden för filmens tillkomst var mycket kort, och folkvisor med nationalromantiskt arrangemang. Där ingår bl.a. Erkki Melartins *Menuett* och *Prinsessan Törnrosa*, Toivo Kuulas *Elegi*, *Djävulspolska* och *Bröllopsmarsch*, Heikki Klemettis *Menuett*, Heino Kaskis *Nocturno*, Oskar Merikantos *Valse lente*, *Finsk polska* och *Till havs*, Armas Järnefelts *Vaggång* och Jean Sibelius *Pelléas och Mélisande* samt som kronan på verket givetvis *Finlandia*.

Max Hauswalds filmmusikkompilation från år 1922 har arrangerats av Yrjö Hjelt, Jari Eskola och Heikki Elo. Stumfilmskonserten leds av Kalle Kuusava.

Pe 1.9. klo 19
Musiikkitalo, Konserttisali
Liput käsittelykuluineen
alk. 28–38 € / 28 €
S-Etu -4 €



BRAVADE & CO: JOTTA NÄKISIN SINUT PAREMMIN

Huikkea huilusointi kohtaa multimediataitteen

FI

Bravade & Co:n Jotta näkisin sinut paremmin tarjoaa poikkitaiteellista ilotulitusta, kun renessanssi- ja barokkimusiikki kohtaavat modernin musiikin, nykytanssin ja multimediataiteen. Nokkahuilukvartetti Bravaden ideoima kokonaisuus ravistelee ennakkokäsityksiä nokkahuilmusiikista ja hyödyntää ainetlaatuisten instrumenttien koko skaalan.

Alminalissa kantaesityksensä saava, Antti Auvisen Bravadelle säveltämä multimedia-teos luo kiehtovan musiikillisen kudoksen, jossa videoprojisoinnit ja upea huilusointi punoutuvat yhteen. Auvisen Juhlaviikoilla 2015 kantaesitetty *Autuus* sai vuoden 2016 Teosto-palkinnon. Lisäksi kuullaan Sebastian Fagerlundin Bravadelle säveltämä virtuoottinen kvartetto.

Moniaistillisen esityksen punaisena lankana kulkevat identiteetti ja sen solmukohdat. Missä vaiheessa ajaudumme opittuihin rooleihin? Miten haluamme tulla nähdyksi? Riitänkö minä? Psykologinen matka taiteen tekemiseen ja omiin rajoihin tulee lähelle Minna Lindgrenin esityksen syntyprosessin aikana toimittamien haastatteluiden välityksellä.

EN

Bravade & Co's *Jotta näkisin sinut paremmin* (*The better to see you with*) offers cross-artistic fireworks as renaissance and baroque music meet modern music, contemporary dance and multimedia art. A brainchild of the recorder quartet Bravade, the performance shakes up pre-existing notions about recorder music and utilises the entire scale of the unique instruments.

Premiering at Almi Hall, the multimedia work, composed for Bravade by Antti Auvinen, spins an intriguing musical web where video projection and the beautiful sound of the recorder intertwine. A virtuosio quartet composed for Bravade by Sebastian Fagerlund is also performed.

The common thread in the multisensory performance is identity and its nodes. At which point do we drift into learned roles? How do we want to be seen? The psychological journey into personal boundaries becomes accessible through interviews edited by Minna Lindgren.

Bravade & Co:s Jotta näkisin sinut
paremmin (För att jag ska se dig bättre).
bjuder på ett tvärkonstnärligt fyrverkeri
då renässans- och barockmusiken möter
den moderna musiken, den moderna
dansen och multimediekonsten. Block-
flöjtkvartetten Bravade utarbetade idén
till helheten, som utmanar alla förhands-
upptäckningar om blockflöjtmusiken och
utnyttjar de unika instrumentens hela
skala.

Multimedieverket komponerades av Antti Auvinen för Bravade och uruppförs i Almisalen. I den fascinerande musikaliska väven sammanflätas videoprojektioner och stortartad flöjttoner. Dessutom uppförs Sebastian Fagerlunds virtuosa kvartett, komponerad för Bravade.

Föreläsningen tilltalar alla sinnen och dess röda tråd är identiteten och dess knutpunkter. I vilket skede driver vi in i inlärd roller? Hur vill vi bli sedda? Den psykologiska resan till de egna gränserna blir berörande genom intervjuer redigerad av Minna Linderen.

Ma 21.8.2017 klo 19
Suomen kansallisooppera,
Alminsali
Liput käsittelykuluineen
alk. 28 € / 22.50 €

Bravade-nokkahuilukvartetti:
Sunniva Fagerlund, Pauliina Fred,
Hanna Haapamäki, Hanna Kangasniemi
Tanssijat / Dancers: Elina Häyrynen,
Jukka Tervainen
Säveltäjä / Composer: Antti Auvinen
Ohjaaja / Director: Elina Lajunen
Valosuunnittelija / Lighting
Designer: Hanna Käyhkö
Ääniteknikko / Sound Technician:
Timo Kurkikangas
Haastattelut / Interviews:
Minna Linderen

VARJELE

Intensiivistä varjoteatteria säästävät
live-elektroniikka, puupuhaltimet ja tekno

FI

Varjele on tumman intensiivinen tanssiteos myötätunnosta ja sen katoamisesta. Teoksessa yleisö seuraa tanssijoiden varjoja kuusikulmaisen varjoteatterin sisältä. Irrationaalinen ja ihana, mystinen ja myrkyllinen vuorottelevat kehän kankaalla elävän grafiikkana.

Onko yleisö teatterissa viihdytettävänä vai vankina? Entä mitä käy ihmisyydelle, jos näemme toiset vain varjoina?

Sanni Kriikun koreografia lähestyy varjo-
tanssia postmodernin showtanssin
keinoin. Tööläbin improvisoidussa
musiikissa puupuhaltimien
puhdas ääni sulautuu
live-elektronikkaan ja
huumaavaan teknoon.
Varjelen tekijät ovat
helsinkiläisen Elo-
festivaalin taiteilijoita.
Teosta sekä Elo-festi-
vaalia ovat tukeneet
Suomen Kulttuuri-
rahasto sekä Koneen
Säätiö.

EN

Varjele is a dark, intense dance performance about compassion and what happens when you lose it. The audience follows the shadows of the dancers inside a hexagonal shadow theatre. The irrational and the wonderful, the mystic and the toxic alternate on the fabric as live graphics.

Is a theatre audience there to be entertained or imprisoned? What happens to humanity if we see others as nothing but shadows?

The choreography by Sanni Kriikku approaches shadow dance through post-modern show dance methods. Tölöläb's improvised music mixes the clear sound of woodwind instruments with live electronics and thumping techno.

SV

Varje är ett dansverk i mörka intensiva nyanser och berättar om empati och avsaknaden av empati. Publiken följer dansarnas skuggor inuti en sexkantig skuggteater. Det irrationella och det underbara, det mystiska och det giftiga uppträder växelvis som levande grafik på skuggteaterns duk.

Är teaterbesökarna på plats för att roas eller är de tillfångatagna? Vad händer med medmänskligheten om vi ser andra människor enbart som skuggor?

Sanni Kriikkus koreografi närmar sig skuggdans i postmodern showdansstil. I Tölöläbs improviserade musik smälter träblåsarnas rena klang samman med live-elektronik och bedövande techno.

**Pe 25.8. klo 19,
la 26.8. klo 17 & klo 20
Kaaelitehdas, Pannuhalli
Liput käsittelykuluineen
alk. 28 € / 22,50 €**

Taiteellinen suunnittelu /
Artistic design: Heta Aho
Koreografia / Choreography:
Sanni Kriikku
Tanssi / Dancers: Mia Jaatinen,
Ella Koikkalainen, Marlon Moilanen,
Pietari Vappula, Samuli Emery,
Sade Risku
Musiikki / Music: Tölöläh;
Taavi Oramo, eloelektroniikka,
Turkka Inkilä, huilu ja eloelektroniikka,
Antti Salovaara, fagotti,
Saku Mattila, oboe
Lavastuksen toteutus /
Set realisation: Kimmo Sirén

© Maarit Kytöharju

Voiko soittaminen olla tanssia?



© Katri Naukarinen-Sallinen

FI

EN

SV

Klarinettisten Lauri Sallinen framför ett tvärkonstnärligt och flerdimensionellt soloverk där musiken öppnar sig mot rummet, klarinettspelet är ett dansnummer och den ensamma finner gruppen.

Ke-to 30.-31.8. klo 19
Kulttuuriareena Gloria
Liput käsittelykuluineen
alk. 28 € / 22,50 €

Musiikki / Music: Luciano Berio,
Franco Donatoni, Olivier Messiaen,
Otu Tarkiainen, Steve Reich
Muusikko, esiintyjä, konsepti /
Musician, performer, concept:
Lauri Sallinen
Koreografia / Choreography:
Mikko Hyvönen
Elektroniikka / Electronics:
Libero Mureddu
Valo- ja videosuunnittelu /
Lighting & video design: Teo Lanerva
Valokuvat / Photos: Katri Naukkarinen
Tuotanto / Production: Riikka Thitz
Residenssituki / Residency support:
Hiljaisuus-festivaali

Laita kuulokkeet korvillesi ja seuraa punatukkaista tyttöä

FI

EN

Turning opera conventions upside down, *Vixen* is a co-production between Silent Opera and Koominen Ooppera. Silent Opera is

SV

**To-pe 17.-18.8. klo 19,
la 19.8. klo 14 ja 19,
su 20.8. klo 14
Konepajan Bruno
Liput käsittelykuluineen
alk. 27,50 €**

Ohjaus / Direction: Daisy Evans
Lavastus / Set design: Kitty Callister
Sävellys / Composition:
Leoš Janáček & Max Pappenheim
Rooleissa mm. / Cast includes:
Rosie Lomas, Ivan Ludlow,
Timothy Dickinson & Robin
Bailey

#followthegirl



HUVILA-TELTTA
HUVILA FESTIVAL TENT
HUVILATÄLTET

HENGEN RAVINTOA JA VAHVOJA TUNNEKOKEMUKSIA

Huvila-teltoa on jo yli 20 vuoden ajan tarjoillut ainutlaatuisen kattauksen musiikkielämyksiä laidasta laitaan ja eri maailmankolkista. Mukana on alansa legendoja ja nousevia nimiä sekä juuri Huvilaa silmällä pitäen syntyneitä erikois- iltoja. Koko komeus syntyy tiimityönä lyömällä parkkiintuneiden musiikkidig- gareiden viisaat päät yhteen. Huvilan taiteellisina neuvonantajina toimivat basisti-säveltäjä **Lauri Porra** sekä muusikko-radiopersona **Lasse Kurki** kertovat minkälaisesta musiikillisesta maaperästä ammentavat — ja mikä Huvilan keikka on jäänyt mieleen.

Paljasta lyhyt historiasi musadiggarina!

Lauri Porra:

Olen neljännen polven muusikko ja lapsuuteni musiikkimuistot liittyvät niin Oopperataloon, jossa äitini soitti oboeta ja isoisäni johti orkesteria, kuin isäni jazzbändin kotiharjoituksiin. Soittotaukseni lähti klassisesta musiikista, mutta murrosiän ja sähköbasson myötä mukaan tulivat hevit, proget, jazzit ja muut. Taustani myötä olen loikkinut innokkaasti kaikenlaisen musiikin välillä. Musiikkigen- rellä ei minulle sinänsä ole merkitystä, vaan tärkeintä on aina ollut

vahvan tunnekokemuksen etsiminen ja löytäminen.

Lasse Kurki:

Olen ollut musadiggarina pikkupojasta asti ja ostanut ensimmäiset levyt ensimmäi- sellä luokalla — Kissiä ja Hurriganesia tietysti. Faija soitti himassa pianolla *Suklaasydäntä* ja muita kapakkastan- dardeja sekä levyttä Sinatraa ja jazzia. Tiesin kuka on Oscar Peterson ennen kuin kuulin The Beatlesista — joka on tietenkin maailman paras bändi. Musafanitukseen on aina kuulunut myös vahva identiteet- tin rakennus ja vanhojen intoilukausien myöhempi halveksunta, mutta nykyisin olen musiikin sekakäyttäjää, joka rakas- taa kaikkea jazzista maailmanmusaan ja superkaupallisesta popista indieen.

Mitä haluat tuoda Huvilan ohjelmistoon?

Lauri Porra:

Huvilan ohjelma on tarkoituksella laaja ja mahdollisimman monipuolinen. Artistit voivat olla isoja tekijöitä tai täysin tunte- mattomia nimiä. Minulle mielenkiintoi- sinta on, että yleisölle avautuu mahdol- lisuus löytää jotain sellaista mitä ei edes tiennyt olevan olemassa ja huomata tykkäävänsä jostain ihan uudesta.

Lasse Kurki:

Kuulostaa kliseeltä, mutta Huvilan on tarkoitus palvella kaikkia kaupunkilaisia ja tarjota monipuolista ja yllätyksellistä ohjelmaa, jonka ei silti tarvitse silittää pelkästään myötäkarvaan. Huvila toimii laatuleimana: vaikka artistia ei tuntisi ennakoon, astuu keikan jälkeen teltasta ravittuna ulos. Ikuinen unelmabuukkaus on ollut Tom Waits — ehkä vielä joskus!

Mikä Huvilassa on erityistä?

Lauri Porra:

Huvilassa nähdään joka vuosi uniikkeja

juttuja ja yllättäviä artistikohtauksia, jotka muuten olisivat mahdottomia toteuttaa. Harvoin tarjoutuu tilaisuus nähdä yhtä monta erilaista tyyliä samaan katon alla. Rakastan myös elokuista Helsinkiä ja ilmapiiriä mikä Huvilassa syntyy. Vielä voi istua myöhään ulkona ja nauttia viimeisistä pitkistä illoista ja öistä. Silloin on hyvä heittäytyä uusien kulttuurikokemusten syleilyyn ja tuntea elävänsä.

Lasse Kurki:

Huvila on jo lähtökohtaisesti hieno venue, joka on olemassa vain lyhyen aikaa vuo- desta. Huvila kokoaa yhteen uusia juttuja eri maailmankolkista ja esittelee artis- teja, joille ei muuten löytäisi yhtä näky- vää esiintymispaikkaa Helsingissä.

Paras Huvila-muisto vuosien varrelta?

Lauri Porra:

Avanti!n ja Waltarin yhteisproduktio Yeah! Yeah! Die! Die! vuodelta -95. Siinä kiteytyi kahden näennäisesti kaukaisen elementin kohtaaminen, jota tuskin olisi tapahtunut muualla.

Lasse Kurki:

Niitä on monia, mutta sanotaan Radio- headin keikka samana vuonna -95. Koin sen aidan ulkopuolella sateessa seisten, mihin ääni onneksi kuului loistavasti.

Top 3 suosikit Huvilan tämän vuoden ohjelmasta?

Lauri Porra:

Nico Muhlyn ja Teiturin Confessions

Olen diggaillut molempia artisteja jo pidempään erikseen ja minulle juuri tällaiset kohtaamiset ovat Huvilan mielekkäintä antia.

múm: Menschen am Sonntag

Fanitan sekä múm:ia että leffakonsert- teja ja muutenkin vahvoja audiovisua- lisia elämyksiä. Tämän konsertin nosto suosikkeihini on no brainer.

Sundara Karma

Kunnon kitararockia Huvilassa! Kyseessä on nuori, vitaali rock-bändi, jolla olisi varmasti ollut ottajia muuallakin. Odotan innolla minkälainen konsertti on luvassa.

Lasse Kurki:

Laura Groves ja Keren Ann

Pitkään fanittamani Keren Ann on yksi hienoimmista pitkän linjan sävel- täjistä. Näin hänet aikoinaan sattumalta Los Angelesissa ja rakastuin heti.

William Bell

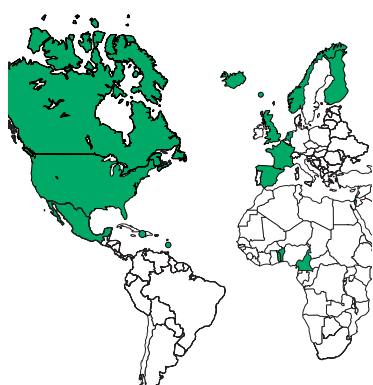
Bell on old school soulin elävä legenda, joka on edelleen upeassa kondiksessa. Äänessä kuuluvat elettyt vuodet ja kilometrit.

Sundara Karma

Huvilassa esiintyy harvem- min ulkomaisia rock-bändejä ja nyt on loistava tilai- suus nähdä ajoissa mahdollinen tuleva suuruus. Tässä saattaa olla seuraava Arctic Monkeys, Kings of Leon tai Arcade Fire.

Lauri Porra

ARTISTTIEN MAAT



Patax — ESPANJA
Borta Beast — SUOMI
The Unthanks — ISO-BRITANNIA
Jemina & Selina Sillanpää — SUOMI
Calypso Rose — TRINIDAD JA TOBAGO
Vox Sambou — HAITI / KANADA
Blick Bassy — KAMERUN / RANSKA
Vaudou Game — BENIN / TOGO / RANSKA
Teitur — FÄRSAARET
Nico Muhly — USA
Fibo — SUOMI
Samae Koskinen — SUOMI

William Bell — USA
Johanna Försti — SUOMI
Orkesta Mendoza — MEKSIKO / USA
Janne Haavisto & The Shubie Brothers — SUOMI
Daniel Lanois — KANADA
Olli Haavisto & Timo Kämäräinen — SUOMI
Victoria Hanna — ISRAEL
Frank Frank Frank - SUOMI
Aki Rissanen Trio — SUOMI
múm — ISLANTI
Lucinda Williams — USA

Darling West — NORJA
Olavi Uusivirta — SUOMI
Elias Gould — SUOMI
AcaCartelli — SUOMI
CMX — SUOMI
Sundara Karma — ISO-BRITANNIA
Death Hawks — SUOMI
Keren Ann — ISRAEL / RANSKA / USA / HOLLANTI
Laura Groves — ISO-BRITANNIA
Orffit — SUOMI
Huutajat — SUOMI

WILLIAM BELL, Johanna Försti

Grammy-palkittu soul-legenda huumaa Huvilassa

FI

Legendaarisen Stax-levymerkin suojissa syntyi 1960-luvun alussa uusi lämpimän rouhea ja sydämeen käypä soul-soundi, josta jalostui oma genrensä: Memphis soul. William Bell oli Staxin ensimmäisiä hittinikkareita ja avainasemassa luomassa uutta soundia. Bellin parikymppisenä kirjoittama hitti *You Don't Miss Your Water* loi raamit Staxin karheen kauniille tyyliille.

1960- ja 70-lukujen mittaan Bell julkaisi lukemattomia klassikoiksi muodostuneita Staxin seiskatuumaisia, joista DJ:t kilpailevat tänä päivänä: *I Forgot to Be Your Lover*, *Private Number*, *Born Under a Bad Sign*... Bellin biisejä ovat versioineet artistit Billy Idolista ja Creamista Otis Reddingiin ja The Triffidsiin. Bell-samp- leja kuullaan myös Kanye Westin ja muiden rap-artistien levillä.

Bellin uusi levy, vuoden parhaan Americana-albumin Grammysn voittanut *This is Where I Live* on laulajan väkevä paluu Staxille kolmenkymmenen vuoden tauon jälkeen. Perinteinen soul kuulostaa mestarin käsissä raikkaalta ja 77-vuotiaan Bellin ääni on yhä seksikäs, pitkän elämäkokemuksen raffinoima. Huvilan lavalla nähdään todellinen Memphis souljin kummisetä.

*Huvilan lavalla
nähdään todellinen
Memphis soulin
kummisetä.*

Illan avaa Suomen tämän hetken kuumin soul mama Johanna Försti. Kotimaisten jazz- ja funksiipiirien luottolaulaja ja Jo Stance -yhtyeen räväkkä solisti vetää Huvilassa tiukan setin vanhan ajan soulia. Koko kansan suosikiksi kohonnut Försti on näyttänyt viime aikoina kyntensä myös suosituissa televisio-ohjelmissa *Tanssii tähtien kanssa* ja *Tähdet, tähdet*.

EN

In the early 1960s, the legendary Stax Records hatched a new, warm soul sound that spoke to the heart and became its

own genre: Memphis soul. William Bell was one of Stax's first hit makers, and he played a key role in creating the new sound. Written by Bell in his twenties, the hit *You Don't Miss Your Water* laid down the framework for Stax's rough and beautiful style.

During the 60s and 70s, Bell put out numerous classic Stax 7-inch singles that are desired by modern-day DJs: *I Forgot to Be Your Lover*, *Private Number*, *Born under a Bad Sign*... Bell's new album *This Is Where I Live*, which won a Grammy for Best Americana Album, is a powerful return to Stax after a thirty-year break. The master makes traditional soul sound fresh, and even at 77, Bell's voice is still sexy, roughened by extensive life experience. The Huwila stage welcomes a true godfather of Memphis soul.

The evening is opened by Finland's hottest soul mama and the feisty vocalist of the Jo Stance band, Johanna Försti.

SV

Det legendariska skivmärket Stax lanserade i början av 1960-talet ett nytt, varmt raspigt soulound, som gick direkt till lyssnarnas hjärtan och förädlades till en egen genre: Memphis soul. William Bell var en av Stax första hitmakare och i en nyckelställning när det gällde det nya soundet. Den hit som han skrev i tjuugoårsåldern, *You Don't Miss Your Water*, skapade ramarna för Stax sträva men vackra stil.

Under 1960- och 1970-talen gjorde Bell otaliga sjutumssinglar som senare blev klassiker och som dj:nä tävlar om i dag. *I Forgot to Be Your Lover*, *Private Number*, *Born Under a Bad Sign...* Bells nya skiva *This is Where I Live* vann Grammypriset som årets bästa americanaalbum och han gjorde därmed en stark comeback hos Stax efter en paus på 30 år. Den traditionella soulen låter fräsch och 77-åriga Bells röst är fortfarande sexig, med det raffinemang som lång livserfarenhet ger. Det är Memphis-souls verkliga gudfar som stiger upp på Huvilas

esträd! Kvällen inleds av Finlands hetaste soul mama och rivig solist i Jo Stance, Johanna Försti.

Ke 23.8. klo 19 Huvila
Liput toimituskuluineen
alk. 59 €
Lippu + eväs alk. 70 € /
VIP-paketti alk. 190 €
S-Etu -4 €

*Lasse Kurki
suosittelee!*

Johanna Försti

3+1 kysymystä

Mitä odotat Huvilan keikalta?

Olin innossani heti kun sain kutsun Huvilaan! Aina kun telтта nousee Tokoinlahdelle, ajattelen, että tuonne kun pääsisi esiintymään. Huvila on mielestäni erityinen paikka, jossa maailmat kohtaavat.

Mitä muita huippukohtia kesääsi kuuluu?

Kesällä matkaan keikkojen perässä Suomea ristiin rastiin, mutta ensimmäistä kertaa vuosiin olen myös varannut vapaata aikaa matkusteluun. Sitä odotan!

Paras keikkamuisto vuosien varrelta?

Onnistuneimmilla keikoilla syntyy maaginen yhteys orkesterin ja yleisön välillä. Silloin aistii lämmön ja tuntee, että tähdet ovat koh-

dallaan. Parhaita keikkamuistoja ovat Viapori Jazzin tunnelmalinen keikka Suomenlinnan kirkossa sekä Savoy-teatterin konsertti tältä vuodelta, jossa esitin uudenlaisia sovituksia pianotrion säestyksellä.

Kenet tämän vuoden artisteista haluaisit nähdä Huvilassa?
Ensimmäisenä tsekkaisin Olavi Uusivirran. Hän on mieleton esiintyjä, jonka olemuksessa yhdistyvät naapurin poika ja rokkikukku. Lisäksi kiinnostavat Porin Jazissima aikoinaan näkemäni Daniel Lanois sekä AcaCartellin laulun superlita.

William Bell & Johanna Försti Huvilassa ke 23.8.



© Henkka Niemistö



© David McClister

HUV LEGEN

LUCINDA WILLIAMS, Darling West

Kantrilegenda sykähdyttää lauluilla
Amerikan sydänmailta

FI

Lucinda Williams on kasvanut 1970-luvun vaihtoehtokantrin edelläkävijästä rakastetuksi rouhean americana-soundin legendaksi. Moninkertainen Grammy-voittaja on kiistatta kantrin ja roots-musiikin suurimpia tekijöitä — vuonna 2002 Time-lehti nimesikin Williamsin Amerikan parhaaksi lauluntekijäksi.

Williamsin tuotannon ytimessä ovat surulliset, usein omakohtaiset laulut Amerikan sydänmailta. Jokin melan-kolisissa kantrikappaleissa iskee myös suomalaisen mielenlaatuun. Williamsin vilpiton ja suoraan sydämeen käypä lauluääni on kuin meille tehty.

Vuonna 2013 Williams mykisti Finlandia-talon yleisön riipaisevalla esiintymisellä. Juurimusiikin ystävät muistelevat yhä keikkaa yhtenä sykähdyttävimmistä. Nyt on uusi mahdollisuus kuulla legendan taatusti ikimuistoinen esiintyminen Huvilassa.

Illan avaa Darling West, sympaattinen trio Norjasta. Bändi sulattaa sydämet intiimeillä folk- ja kantrikappaleilla. Darling Westin musiikissa yhdistyvät ihanasti Nashvillen americana-soundit ja Norjan sateisen kuulaat vuonomaismat.

EN

Lucinda Williams has grown from a pioneer of 1970s alternative country to a beloved legend of coarse Americana sound. The multi-Grammy winner is undeniably one of the biggest names in country and roots music — in 2002, Time magazine named Williams "America's best songwriter".

The core of Williams' production is comprised of sad, often personal songs from America's heartlands. Something about those melancholy country songs strikes a chord with the Finnish mind. Williams' sincere voice that goes straight to your heart seems to speak directly to us.

In 2013, Williams silenced the audience at Finlandia Hall with her heart-rending performance. Friends of roots music still consider it to be one of the most touching gigs ever. Now, audiences at Huvila have a new opportunity to experience what is sure to be a memorable performance by this legend.

The evening is opened by Darling West, a sympathetic trio from Norway, whose music wonderfully combines Nashville's Americana sounds and Norway's rainy fjord landscapes.

SV

Från att ha varit en föregångare för den alternativa countryn på 1970-talet har Lucinda Williams utvecklats till en älskad legend inom den sträva americanan. Den flerfaldiga Grammyvinnaren är utan tvekan en av de största artisterna inom country- och rootsmusiken — år 2002 utnämnde tidningen Time henne till Amerikas bästa låtskrivare.

Kärnan i Williams produktion är de sorgliga, ofta personliga sångerna från hjärtat av Amerika. Något i de melan-koliska countrylåtarna slår an också hos finländarna. Williams okonstlade sångröst går direkt till hjärtat och är som gjord för oss.

År 2013 förstummade Williams Finlandiahusets publik med sitt förtrollande framträdande. Rootsmusikens vänner kommer fortfarande ihåg uppträdandet som ett av de mest gripande någonsin. Nu erbjuds åter en möjlighet att uppleva legendens garanterat minnesvärda uppträdande i Huvila.

Kvällen inleds av Darling West, en sympatisk trio från Norge. I musiken förenas americanasounden från Nashville på ett underbart sätt med de regniga norska fjordlandskapens serenitet.

Ma 28.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 63 €
Lippu + eväs alk. 74 € /
VIP-paketti alk. 190 €



© David McClister

DANIEL LANOIS, Timo Kämäräinen & Olli Haavisto

Vaihtoehtoamericanaa ja kitarismia parhaimmillaan



© Mathe A Vannébo

FI

Daniel Lanois tunnetaan ennen muuta yhtenä maailman merkittävimmistä musiikin tuottajista. 11 Grammylla palkittu Lanois on tuottanut esimerkiksi Bob Dylanin, U2:n, Neil Youngin, Peter Gabrielin, Emmylou Harrisin ja Willie Nelsonin menestyslevyjä. Lanois'n käsissä äänitysstudiosta tulee oma instrumenttinsa, ja hän tuo tuotantoihin aina tunnistettavan, maalailevan soundimaailmansa.

Omilla albumeillaan Lanois on liikkunut Acadie-debyytin tunnelmallisesta laulaja-lauluntekijä-materiaalista ja *The Maker* -hitistä *Flesh and Machine* -levyn kokeelliseen, konemusiikin muotokieltä lähenevään äänitaitteeseen.

Viime vuonna julkaistu *Goodbye to Language* merkitsi paluuta juurille: yksinkertaiseen instrumentaalimusiikkiin sekä steel-kitaroiden ja feedback-efektien luomaan ambient-soundiin. Levyn mystinen vaihtoehtokantri muistuttaa Lanois'n 1980-luvun yhteistyöprojekteista Brian Enon kanssa. Raukea myös häisillän äänimaisema on americanaa parhaimmillaan. Huvilaan Lanois saapuu trio-kokoonpanolla, jossa soittavat pitkälinjan työkumppanit rumpali Kyle Crane sekä basisti ja kitaristi Jim Wilson.

Illan aluksi lavalle nousevat kotimaisen kitarismin aatelliset. Timo Kämäräinen ja Olli Haaviston virtuoosimainen sähkö- ja steel-kitara -duo loihtii laveita roots-soundeja nautinnollisen varmalla otteella.

EN

Daniel Lanois is known, above all, as one of the most significant music producers in the world. An 11-time Grammy winner, Lanois has produced hit albums for Bob Dylan, U2, Neil Young, Peter Gabriel, Emmylou Harris and Willie Nelson, among others. Lanois turns the recording studio into an instrument of its own, and he always brings a recognisable soundscape to his productions.

Lanois arrives at Huvila as a trio along with his long-time partners, Kyle Crane on the drums and Jim Wilson on bass and guitar. The laid-back late night soundscape is americana at its best.

The evening starts with a stage full of Finnish guitar nobility: the virtuoso electric and steel guitar duo of Timo Kämäräinen and Olli Haavisto.

SV

Daniel Lanois är framförallt känd som en av världens ledande musikproducenter. Han har belönats med Grammy elva gånger och bland annat producerat Bob Dylans, U2:s, Neil Youngs, Peter Gabriels, Emmylou Harris och Willie Nelsons succés-kivor. I Lanois händer blir inspelningsstudion ett eget instrument och i produktionerna finns alltid hans speciella, lätt identifierbara måleriska soundvärld med.

I Huvila spelar Lanois i en trio tillsammans med två långvariga arbetskamrater, Kyle Crane på trummor och Jim Wilson på bas och gitarr. Det lättsamma ljudlandskapet i den sena kvällen är americana när den är som bäst.

Kvällen inleds av den inhemska gitarrmusikens adel: Timo Kämäräinens och Olli Haavistos mätteriiga el- och steelgitarrduo.

Pe 25.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 45,50 €
Lippu + eväs alk. 57 € /
lippu + menu alk. 81 €

PATAX, Borta Beast

Tulikuumat lattaricoverit lämmittävät
Huvilan tanssilattian



FI

Vuoden 2017 Huvilakausi avataan kaikkien aikojen lattaribileillä! Patax on Espanjan tämän hetken suosituin liveakti. Bändi soittaa takavuosien pop- ja rock-hittejä tulikuuma flamenco- ja latin jazz -versioina. Muun muassa Michael Jacksonin ja Britney Spearsin biisit soljuvat täydellisen rytmikkäinä, eksotisina ja tansittavina versioina.

Yhtyeen johtohahmo Jorge Pérez on Espanjan fuusiojazz-skenen luottorumpali ja afro-kuubalaisen rytmiiikan mestari. Maailmanluokan rumpuryhmän ohella bändin ytimessä ovat lumoavat soullalajit sekä torvisektio, joka svengaa kuin hirvi. Patax on bailubändi maailman huipulta — tervetuloa tanssimaan Huvilaan!

Bileet avaa Borta Beast, rakastetun muusikkokollektiivi Hemma Beastin uusi tuleminen. Bortan all stars -yhtyeeseen kuuluu Sami Pitkämä, Marzi Nyman, Jarmo Saari, Lenni-Kalle Taipale, Joonas Kaikko, Timo Tuppurainen ja Tatu Ferchen. Yhtye lupaa tarjoilla musiikki-iltoittelun lisäksi henkeäsalpaavia lavakoreografioita. Borta Beast jatkaa viime vuonna menehtyneen Zarkus Poussan viitoittamalla improvisoidun elämänilon tiellä.

EN

The 2017 Huvila season opens with a Latin party to remember! Currently the hottest live act in Spain, Patax plays flaming hot flamenco and Latin jazz versions of famous pop and rock hits. For example, Michael Jackson and Britney Spears' songs flow with perfect rhythm and exoticism, calling one and all to the dancefloor.

Band leader Jorge Pérez is the go-to-drummer in Spain's fusion jazz scene and a master of Afro-Cuban rhythms.

Alongside the world class percussion section, the band has bewitching soul singers and a horn section with groove galore. Patax is the ultimate party band — dance your socks off at Huvila!

The party starts with Borta Beast, the second coming of the beloved music collective Hemma Beast. The Borta all-star core consists of Sami Pitkämä, Marzi Nyman, Jarmo Saari, Lenni-Kalle Taipale, Joonas Kaikko, Timo Tuppurainen and Tatu Ferchen.

SV

Säsongen 2017 i Huvila inleds med alla tiders latinofest! Patax är Spaniens populäraste liveakt just nu. Bandet spelar äldre pop- och rocklåtar i glödande flamenco- och latin jazz-stil. Bland annat Michael Jacksons och Britney Spears låtar presenteras i oklanderligt rytmiska, exotiska och dansbara versioner.

Bandets ledare Jorge Pérez är en flitigt anlitad trummis inom den spanska fusionjazzen och de afrokubanska rytmernas mästare. Förutom en rytmsektion i världsklass har bandet helt fascinerande soulsångare och en hornsektion som det svänger om. Patax hör till världstoppen bland festbanden – välkommen att dansa i Huvila!

Festen öppnas av Borta Beast, det älskade musikkollektivet Hemma Beasts comeback. Till bandets all stars-kärngrupp hör Sami Pitkämä, Marzi Nyman, Jarmo Saari, Lenni-Kalle Taipale, Joonas Kaikko, Timo Tuppurainen och Tatu Ferchen.

Pe 18.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 53,50 € /
lippu + menu alk. 78 €
S-Etu -4 €

**ORKESTA MENDOZA,
Janne Haavisto &
The Shubie Brothers**

Sykkivät indielattaribileet Calexicon jalanjäljissä

FI

Latin Big Band Fun! Sergio Mendozan luotsaama yhtye fuusioi riemukkaasti musiikkityylejä USA:n ja Meksikon rajan molemmin puolin: merengue, rumba, ranchera ja cumbia sekoittuvat tex mexiin ja tejanoon.

Meksikossa syntynyt Mendoza siirtyi 8-vuotiaana rajan yli ja on tätä nykyä yksi Arizonan monipuolisen musiikkiskenen suurimmista vaikuttajista. Mendoza on ollut vahva hahmo muun muassa osavaltion ykkösyhtye Calexicon "aavikko-noirissa" sekä Meksikon sykkivässä indie-skenessä, esimerkiksi Huvilassa viime vuonna ihastuttaneen Mexrisseyntaustavaikuttajana.

Oman yhteensä tyylää Mendoza kutsuu "indie-mamboksi". Bändi on tullut tunnetuksi huikeista lattaribileistään: kuubalaisten rytmien, perkussioiden, haitareiden ja torvien päälle iskevät paikoin rumpukoneet ja tanssimiselta on vaikea välttyä. Calexicosta muistuttavat steel- ja slide-kitaroiden aavikko-soundit. Keitos on toteutettu Mendozan täydellisyyttä hipovalla tyyli-tajulla — pilke silmäkulmassa. Tulos on yhtä loputtoman viihdyttävää ja hauska kuin musiikillisesti laaja-alainen.

Illan avaa rumpali Janne Haavisto uuden The Shubie Brothers -yhtyeensä kera. Haavisto muistetaan muun muassa kulttibändi Laika & The Cosmonautsista ja pitkästä yhteistyöstään J. Karjalaisen kanssa. The Shubie Brothersin letkeästi svengaava suru-musiikki on höystetty texmex-kitaroilla ja hypnoottisilla rumpukompeilla.

EN

Latin Big Band Fun! The group headed by Sergio Mendoza delightfully fuses together music styles from both sides of the USA-Mexico border: merengue, rumba, ranchera and cumbia mix with tex mex and tejano.

Born in Mexico, Mendoza crossed the border at the age of 8 and is currently

one of the biggest influences in Arizona's versatile music scene. Mendoza has been a major figure in, for example, the state's number one band Calexico's desert noir style and Mexico's throbbing indie scene.

Latin Big Band Fun!

Mendoza labels his own band's style as "indie mambo" and is famous for their wild Latin parties: Cuban rhythms, percussion, harmonicas and horns are, at times, boosted by the infectious beat from drum machines.

The evening kicks off with drummer Janne Haavisto and his new band The Shubie Brothers.

SV

Latin Big Band Fun! Sergio Mendozas ensemble har skapat en uppsluppen fusion av musikstilarna på vardera sidan av gränsen mellan USA och Mexiko: merengue, rumba, ranchera och cumbia blandas med tex mex och tejano.

Mendoza föddes i Mexiko men gick över gränsen som åttaåring och är numera en av de mest inflytelserika personerna på Arizonas mångsidiga musikscen. Han var en stark påverkare bland annat i delstatens främsta band Calexico och dess "öken-noir" samt på Mexikos pulserande indiescen.

Mendoza kallar sitt eget bands stil "indie-mambo". Bandet blev känt för sin häftiga latinamerikanska musik: kubanska rytmer, slagverk, dragspel och horn blandas ställvis med trummaskiner.

Kvällen inleds av trummisen Janne Haavisto och hans nya band The Shubie Brothers.

To 24.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 38 €
Lippu + eväs alk. 49,50 € /
VIP-paketti alk. 190 €



CALYPSO ROSE, Vox Sambou

Hyviä viboja ja Karibianmeren hehkua

FI

Trinidadtobagolainen Calypso Rose on calypson kiistaton kuningatar. Yli 800 laulua tehnyt ja 1950-luvulta saakka esiintynyt Rose on rakastettu hahmo ympäri maailmaa: sydämellinen persoona, suuri tasa-arvon ja ihmisoikeuksien puolustaja, joka on keikkailut muun muassa Bob Marleyn kanssa ja tehnyt Karibian musiikkityylejä tunnetuksi.

Jo Rosen ensimmäinen 15-vuotiaana kirjoitettu kappale *Glass Thief* sivusi sukupuolten välistä tasa-arvoa. Calypso oli tuohon aikaan jyrkästi miehinen maailma, ja uskonnolliset ryhmät pyrkivät estämään Rosen esiintymiset. Rosen baptisti-isä puolestaan piti calypsoa paholaisen musiikkina. Rose ei tästä lannistunut, vaan jatkoi sinnikkäästi työtään hyvien vibojen lähettämässä.

Manu Chaon kanssa tehty uusi albumi *Far from Home* nosti Calypso Rosen jälleen maailmanmusiikin kansainvälisille myyntilistoille. Rosen uusi tuleminen on vastustamaton sekoitus perinteistä calypsoa, reggaeta ja Chaon taattua genererajattua ylittävää groovea. Levy palkittiin parhaana maailmanmusiikki-albumina Victoires de la Musique Awards-gaalassa eli "Ranskan Grammyissa". *Leave Me Alone* -hittikappaleen videolla on YouTubeessa jo pitkälti toista miljoonaa katselua.

Calypson kiistaton kuningatar!

77-vuotias Rose julistaa olevansa edelleen "party animal". Rintasyövän ja useamman sydänkohtauksen selättänyt diiva vetää lavalla täysillä ja kietoo yleisön pauloihinsa elämänilollaan.

Karibianmeren lämpöä hehkuvan calypso-illan avaa haitilainen Vox Sambou. Räppiä, haitilaisia perinnesoitteita ja brasilialaisia rytmejä yhdistelevä Vox on karismaattinen ja energinen esiintyjä — maailmanmusiikin ja hyvän mielen showmies.

EN

The Trinidad and Tobagonian Calypso Rose is the undisputed queen of calypso. Having written over 800 songs and performed since 1950s, Rose is a beloved figure all over the world: a great defender of equality and human rights, she has toured with, for example, Bob Marley and introduced a great many audiences to Caribbean music styles.

Even Rose's first song, *Glass Thief*, written when she was 15, touched on gender equality. At the time, calypso was very much a man's genre, and religious groups tried to prevent Rose from performing. Unfazed by this, Rose continued her resolute work as ambassador of good vibes.

The calypso evening, glowing with Caribbean heat, is opened by the Haitian Vox Sambou. Mixing rap, traditional Haitian instruments and Brazilian rhythms, Vox is a charismatic, energetic performer — a true world music and feel-good showman.

SV

Calypso Rose från Trinidad och Tobago är calypsons okränkta drottning. Rose, som har gjort över 800 låtar och uppträtt sedan 1950-talet, är älskad runtom i världen: en ivrig försvarare av jämställdhet och de mänskliga rättigheterna. Hon har bland annat uppträtt tillsammans med Bob Marley och gjort de karibiska musikstilarna kända.

Redan Roses första låt, *Glass Thief*, som hon skrev då hon var 15 år, tangerade jämställdheten mellan könen. Calypson var på den tiden en synnerligen manlig genre och religiösa kretsar försökte hindra Rose att uppträda. Rose lät sig inte nedslås av detta utan fortsatte envetet sitt arbete som ambassadör för goda vibbar.

Calypsokvällen med varma karibiska rytmer inleds av Vox Sambou från Haiti. Vox är en karismatisk och energisk artist som i sin musik förenar rap, haitiska traditionsinstrument och brasilianska rytmer — en showman som vill lyfta fram världsmusiken och glädjen i livet.

Su 20.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 53,50 € /
lippu + menu alk. 78 €

BLICK BASSY, VAUDOU GAME

Tanssifiilikset herättävä tuplasetti tuoreita afrosoundeja



© David Balicki

FI

Huvilassa on luvassa elähdyttävä tuplasetti vastaansanomattomasti keinoja afrobiittejä, kun Blick Bassy ja Vaudou Game kohtaavat Tokoinrannassa. Ranskasta ponnistavat tuoreet kyvyt ovat herättäneet innostusta kuhinaa maailmanmusiikkiireissä.

Blick Bassyn persoonallisen tyylikkäässä soundissa kuuluvat niin kamerunilaiset sukujuuret kuin tiiviit jazz- ja blues-vaikutteet, ja lavalla soivat instrumentit banjosta pasuunaan ja sellosta sähkökitaraan. Bassan kielellä laulava Bassy maalaa musiikillista palettiaan lavealla pensselillä, minimalistisesta keveydestä bailufiilikset herättävään irrotteluun.

Soundeja minimalistisesta keveydestä bailufiilikset herättävään irrotteluun

Togolaistaustaisen Vaudou Gamen *Kidayú* nostettiin viime vuonna Songlines-lehden 10 parhaan albumin joukkoon, eikä syyttä. Vaudou Gamen musiikissa yhdistyvät länsiafrikkalaiset voodoo-perinteet, 70-luvun energinen afro-funk sekä James Brownin ja Otis Reddingin suuntaan kumartavat rhythm'n'blues-vibat. Pop-poon käsittämättömän hyväntuulinen svengi saa väkisin hymyn huulille ja jalan tamppaamaan: tähän ei voi olla tanssimatta.

EN

The Huvila Festival Tent promises an invigorating double set of undisputable swinging Afro sounds when Blick Bassy and Vaudou Game appear in Tokoinranta park. These fresh talents springing from France have stirred an enthusiastic buzz in global music circles.

Blick Bassy's elegant personalised sounds resonate with impulses from his Cameroonian roots, dense jazz and blues influences. The musical instruments heard on stage range from the banjo to bassoon and cello to electric guitar. Singing in the Bassa language



of Cameroon, Bassy paints his musical palette with a broad brush, from minimal lightness to flings kindling the party mood.

Last year, Songlines magazine in Great Britain rightly selected Vaudou Game's album *Kidayú* one of the top albums of the year. *Kidayú* means sharing in Kabye, the language spoken in northern Togo. Vaudou Game's music combines West African voodoo traditions, the energy of 1970s Afro-funk and rhythm'n'blues vibes that nod towards those of James Brown and Otis Redding. This is music you just can't help dancing to.

SV

På Huvila utlovas ett inspirerande dubbelset av afrobeats med en oemotståndligt gungande puls, när Blick Bassy och Vaudou Game möts i Tokoistranden. Dessa unga förmågor från Frankrike har väckt entusiastisk yra i världsmusikkretsar.

Blick Bassys personliga, stilrena sound har sina rötter i Kamerun men bär också på tydliga intryck från jazz och blues. På scenen klingar instrument från banjo till trombon och från cello till elgitarr. Bassy, som sjunger på språket bassa, målar upp sina musikaliska visioner med bred pensel från minimalistisk lätta toner till ett partyvänligt hålligång.

Vaudou Game har Togo i bakgrunden. Tidningen Songlines utsåg bandets platta *Kidayú* till topp 10 för album i fjol, och det med goda grunder. Vaudou Games musik förenar västafrikanska voodoo-traditioner och 70-talets energiska afro-funk med rhythm'n'blues-impulser med tydliga blickar mot James Brown och Otis Redding. Bandets oförfärdligt gladlynta sväng får alla att le och fötterna att spritta.

Ma 21.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 38 €
Lippu + eväs alk. 49,50 € /
VIP-paketti alk. 190 €
S-Etu -4 €

VICTORIA HANNA, *Frank Frank Frank*

Hykerryttävä vokaalitaiteilija Laurie Andersonin ja Björkin jalanjäljissä

FI

Yksi vuoden kiinnostavimmista hip hop -ilmiöistä tulee Israelista: Victoria Hannan musiikissa yhdistyvät juutalainen mystiikka, dada, surrealismi ja sähäkkä feminismi. Omaperäinen vokaalitaiteilija taivuttaa ääntään ennenkuulumattomiin muotoihin ja ammentaa kappaleidensa aiheita kabbalasta. Hanna asettuu esikuviansa Laurie Andersonin ja Björkin kaltaisten vahvojen ja särmikkäiden visionäärien jatkumoon.

Rabbin tytär Hanna kasvoi ääriortodoksi-juutalaisessa perheessä Jerusalemissa. Koti oli täynnä kirjoja, joista Hanna imi itseensä sanat ja kirjaimet. Hanna kärsi lapsena änkytyksestä, mutta löysi lopulta ongelmasta mahdollisuuden ja valjasti sen osaksi ilmaisuaan. Laulu on Hannalle parantava voima ja kieli luomisen työkalu. Hän ottaa heprean ja aramean laulullisista soinneista kaiken irti.

Heprean aakoset läpikäyvästä *Aleph-bet* (*Hosha'ana*) -räpistä tuli viraalihitti ensin hepreankielisessä maailmassa, sittemmin myös muualla. Hykerryttävän aakkoslaulun biitit teki Hannan luottotuottaja, Balkan Beat Box -yhtyeen Tamir Muskat. Victoria Hannan ensimmäinen Suomen vierailu kannattaa kokea: luvassa on performanssi, ääniakrobatiaa, transsinomaista elektroa ja outoa pyhyiden tuntua.

Ennen Hannaa kuullaan tuoretta kotimaista taidepop trio Frank Frank Frankia. Elifantreen Anni Elif Egecioglu, Color Dolorin Stina Koistisen sekä rumpali Amanda Blomqvistin muodostama kolmikko sukeltaa suoraan popin syvimpään ytimeen.

EN

One of the most interesting hip hop phenomena of the year hails from Israel: the music of Victoria Hanna combines Jewish mysticism, Dada, surrealism and spiky feminism. The unique vocal artist bends her voice in never-before-heard shapes and finds inspiration for her songs in Kabbala. Hanna is part of a continuum of strong and edgy visionaries, like her idols Laurie Anderson and Björk.

A rabbi's daughter, Hanna grew up in an Orthodox Jewish family in Jerusalem. The home was full of books, from which Hanna absorbed words and letters. As a child, she stuttered, but finally turned the problem into an opportunity and harnessed it as part of her expression. Song is her healing power and language her tool for creation. She utilises the tones of Hebrew and Aramaic to their fullest potential.

Before Hanna, we get a taste of the fresh Finnish art pop trio Frank Frank Frank. Formed by Elifantree's Anni Elif Egecioglu, Color Dolor's Stina Koistinen and drummer Amanda Blomqvist, the trio dives directly into the deepest core of pop.

*Victoria Hannan
musiikissa yhdistyvät
juutalainen mystiikka,
dada, surrealismi ja
sähkökä feminismi.*

SV

Ett av årets intressantaste hiphopfenomen kommer från Israel: i Victoria Hannas musik förenas judisk mystik, dada, surrealism och fräsig feminism. Den färgstarka vokalisterten tänjer sin röst till hittills ohörda prestationer och låtarnas motiv har inspirerats av kabbala. Hanna placerar sig i samma kontinuum som förebilderna Laurie Anderson och Björk och andra starka och originella visionärer.

Rabbindottern Hanna växte upp i ett strängt ortodoxt judiskt hem i Jerusalem. Hemmet var fullt av böcker och Hanna tog till sig orden och bokstäverna. Som barn led hon av stämning men förvandlade till sist problemet till en möjlighet och utnyttjade det i sitt uttryckssätt. Sången är för henne en läkande kraft och språket ett verktyg för skapande. I sin sång utnyttjar hon hebreiskans och arameiskans klanger till det yttersta.

Före Hanna uppträder den inhemska konstoptrion Frank Frank Frank. Trion — Elifantrees Anni Elif Egecioglu, Color Dolors Stina Koistinen och trummissen Amanda Blomqvist — dyker rakt ned i popens innersta väsen.

La 26.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen
alk. 38 €
Lippu + eväs alk. 49,50
lippu + menu alk. 74 €

Samae Koskinen

3+1 kysymystä

Mitä odotat Huvilan keikalta?

Huvila on tunnelmaltaan ainutlaatuinen paikka, jossa on ilo olla yleisössä tai esiintymässä. Olen saanut kunnian soittaa Huvilassa muutaman kerran, ja jokainen näistä esiintymisistä on jäänyt merkityksellisenä mieleen.

Mitä muita huippukohtia kesääsi kuuluu?

Jännityksellä odotan, miten kesän korvilla ilmestyvä sinkku *Aurinko, ystävä ja kaljaa* otetaan vastaan. Lisäksi kiinnostaa, mitkä perennat säilyivät talven yli puutarhassani.

Paras keikkamuisto vuosien varrelta?

Tähän on pakko sanoa ensimmäinen keikkani Mental Devour -bändin kitaristina Riihimäellä Karan yläasteen jumppasalissa. Samoissa hommissa ollaan edelleen.

Kenet tämän vuoden artisteista haluaisit nähdä Huvilassa?

On hauskaa, että kotimaasta tulee niin kovia esiintyjä, että niillä täytetään festivaalien päälatavat nykyään. Tämän johdosta suosittelemme tekemaamaan Olavi Uusivirran keikan. Siinä on bändi, joka on hioutunut jalokiveksi kiertämällä. Valovoimaista esiintymistä perinteisiin rockmusiikin keinoihin.

Teitur, Niko Muhly & FIBO sekä Samae Koskisen Korvalääke Huvilassa ti 22.8.



ACACARTELLI

Rajaton, Club for Five ja Fork
irrottelevat saman katon alla



© Emmanuel Viverge

FI

Huvila saa kunnian tarjoilla teltan täydeltä häikäisevää vokaalitaituruutta ja hyvää fiilistä, kun Suomen eturivin lauluyhtyeet kokoontuvat yhdeksi illaksi saman katon alle. Rajattoman, Club for Fiven ja Forkin muodostama, pilke silmäkulmassa nimetty AcaCartelli on todellinen a cappellan superkombo, jonka konsertista ei harmoniaa, energiaa saati karismaa puutu.

AcaCartelli sai lähtölaukauksensa Rajattoman ja Club For Fiven vierailtua viime syksynä Forkin levyllä. Yhteistä konserttikiertuetta tai pitkäsoittoa ei kuitenkaan ole luvassa, vaan Huvilan keikka on ainutkertaisen hurmaava poikkeus. Virtuoottisten lauluyhtyeiden omien, tutuiksi tulleiden musiikillisten reseptien lisäksi illan aikana tarjoutuu kihelmöivä mahdollisuus yhteisnumeroille. Luvassa on äänen loputtomilla mahdollisuuksilla hekumaiva erityisilta, joka ei jätä kylmäksi.

EN

The Huvila Festival Tent has the privilege of presenting a mix of dazzling vocal virtuosity and great atmosphere when frontline Finnish vocal groups get together under the same roof for an evening. AcaCartelli — a cheekily named a cappella super combo bringing together Rajaton, Club for Five and Fork — is guaranteed to ensure plenty of harmony, energy and charisma at any concert.

AcaCartelli came into existence after Rajaton and Club For Five had visited Fork's release last autumn. However, there are no plans for a joint concert tour or LP and the gig at the Huvila

Festival Tent will be a delightful one-off exception. Besides these virtuoso vocal groups' own familiar musical menu, the evening will provide a thrilling opportunity for joint numbers. We can look forward to an unrivalled enviable evening in the endless capacity of sound that will not leave anyone cold.

SV

Huvila har äran att presentera ett tält fullt av strålande vokalkvartetter och lysande stämning när Finlands främsta sångensemblar samlas under en och samma tältduk för en kväll. AcaCartelli, som Rajaton, Club for Five och Fork bildat med glimten i ögat, är en verklig superkombo för a cappella. Här råder garanterat ingen brist på harmoni, energi och karisma!

AcaCartelli fick sin början i fjol höstas, då Rajaton och Club For Five gästade Forks skiva. Grupperna planerar dock ingen gemensam konsertturné eller platta, utan spelningen i Huvilatältet är ett unikt och underbart undantag. Grupperna bjuder naturligtvis på sångnummer efter sina egna musikaliska recept, men det finns också nervpirrande goda chanser för att de också uppträder tillsammans under kvällen. Vi kan se fram emot en mycket speciell kväll som bjuder på ett överflöd av sångstämmornas oändliga möjligheter. De lämnar garanterat ingen oberörd.

Ke 30.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 48,50 €
Lippu + eväs alk. 60 € /
VIP-paketti alk. 190 €

MIESKUORO HUUTAJAT

Harvoin Helsingissä konsertoinut mieskööri
mittelee voimiaan Huvilassa

FI

Nyt lähtee! Tokoinrannassa ei kainostella, kun yllättävistä paikoista Venetsian biennaalista Wienin juhlatiimoille ja Roskilden päälavalle itsensä löytänyt Mieskuoro Huutajat saapuu mittelemään voimiaan Huvilaan. Festivaalin viimeisen illan kunniaksi lavalle marssivat mustapukuisten miesten rivistöt kajauttavat ilmoille huutomyrskyn, joka saa rauhassa ravisutella teltan rakenteita.

Helsingissä viimeksi yli 10 vuotta sitten täysimittaisen konsertin heittänyt Huutajat on viime vuosina hurmannut erityisesti kansainvälisillä areenoilla — ennen Juhlaviikkoja kööri nähdään Lontoossa ja Tukholmassa. Huvilassa on luvassa ainutkertainen koko illan kattaus huutokelpoisiksi sovitettuja kipaleita kansanrunoista kansallislauluihin, Suomen itsenäisyyden juhluvoiteen sopivalta vallankumousasenteella. Nyt 30-vuotis juhlaansa valmistautuvan miesjoukon johtajana toimii myös ohjelmiston sävellysvastuussa oleva Petri Sirviö.

EN

The final countdown! Huutajat, the screaming men's choir, has turned up in some surprising places — ranging from the Venice Biennale to the Vienna Festival and the main stage at Roskilde — and will be taking the Huvila Festival Tent in Tokoiranta park by full force in this year's Helsinki Festival. To mark the last evening of the Festival, lines of men dressed in sombre suits will belt out a screaming storm to rattle the very structures of the Huvila tent.

Huutajat last threw themselves into a full-scale concert in Helsinki more than 10 years ago and have more recently been delighting audiences on the international stage. Before Helsinki Festival,

the choir can be seen, and heard, in London and Stockholm. The entire evening at Huvila promises a unique serving of lyrics adapted for screaming, ranging from poetry to national anthems, all peppered with an appropriate revolutionary approach to mark Finland's centenary of independence. Now gearing up for its 30th anniversary, the choir is conducted by Petri Sirviö, who is also responsible for the compositions in the programme.

SV

Dags att höja rösten! Manskören Huutajat visar prov på sin hejdlösa styrka i Tokostrandens. Kören, som hittat sig själv i de mest osannolika sammanhang från Venedigbiennalen till Wiens festspel och huvudscenen i Roskilde, landar nu i Huvilatältet. Raderna av svartklädda herrar som äntrar scenen för att fira festivalens sista kväll stämmer upp i mäktiga rop som får tältets konstruktioner att darra.

Det har gått 10 år sedan Huutajat senast bjöd på en helaftonskonsert i Helsingfors. Under de senaste åren har kören främst visat sig på internationella arenor: före Helsingfors festspel uppträder kören i London och Stockholm. På programmet i Huvila står ett unikt urval ropvänligt arrangerade stycken från folkdikter till nationalsånger — framförda med en revolutionär attityd som sitter perfekt i hundraårsjubileet för Finlands självständighet. Denna herrskara som förbereder sig för sitt eget 30-årsjubileum leds av Petri Sirviö, som också står för kompositionerna i körens repertoar.

Su 3.9. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 53,50 € /
lippu + menu alk. 78 €



OHJELMA 17.8.–3.9.2017

Huom! Muutokset mahdollisia. Tarkista ajantasaiset tiedot verkosta, helsinginjuhlaviikot.fi.

TANSSI, SIRKUS & TEATTERI

MUSIIKKI

TO 17.8.				VÄINÖ RAITIO: PRINSESSA CECILIA Musiikkitalo, Konserttisali klo 19, s. 11	VIXEN Konepajan Bruno klo 19, s. 15
PE 18.8.				HKO, SUSANNA MÄLKKI, GERHILD ROMBERGER & BURKHARD FRITZ Musiikkitalo, Konserttisali klo 19, s. 11	VIXEN Konepajan Bruno klo 19, s. 15
LA 19.8.	DEAD CENTRE: CHEKHOV'S FIRST PLAY Suomen Kansallisteatteri, Suuri näyttämö klo 19, s. 6				VIXEN Konepajan Bruno klo 14 & 19, s. 15
SU 20.8.	DEAD CENTRE: CHEKHOV'S FIRST PLAY Suomen Kansallisteatteri, Suuri näyttämö klo 14 & 19, s. 6				VIXEN Konepajan Bruno klo 14, s. 15
MA 21.8.	AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO: BIRDIE Kulttuuritehdas Korjaamo, Vaunusali klo 20, s. 8			BRAVADE & CO: JOTTA NÄKISIN SINUT PAREMMIN Suomen kansallisooppera, Alminsali klo 19, s. 14	
TI 22.8.	AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO: BIRDIE Kulttuuritehdas Korjaamo, Vaunusali klo 20, s. 8				
KE 23.8.	AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO: BIRDIE Kulttuuritehdas Korjaamo, Vaunusali klo 20, s. 8				
TO 24.8.	SARI PALMGREN: AIDATUT UNELMAT Sitratori, Kannelmäki klo 19, s. 7				
PE 25.8.				VARJELE Kaapelitehdas, Pannuhalli klo 19, s. 14	
LA 26.8.	SARI PALMGREN: AIDATUT UNELMAT Sitratori, Kannelmäki klo 19, s. 7			VARJELE Kaapelitehdas, Pannuhalli klo 17 & 20, s. 14	
SU 27.8.	SARI PALMGREN: AIDATUT UNELMAT Sitratori, Kannelmäki klo 19, s. 7				
MA 28.8.					
TI 29.8.	BLICK THÉÂTRE: [HULLU] Savoy-teatteri klo 19, s. 8	SARI PALMGREN: AIDATUT UNELMAT Sitratori, Kannelmäki klo 19, s. 7			
KE 30.8.	BLICK THÉÂTRE: [HULLU] Savoy-teatteri klo 19, s. 8	PEEPING TOM: MOEDER Suomen kansallis- ooppera, Alminsali klo 19, s. 5	SARI PALMGREN: AIDATUT UNELMAT Sitratori, Kannelmäki klo 19, s. 7	SOLITUDE Kulttuuriareena Gloria klo 19, s. 15	
TO 31.8.	CIRCO AEREO & THOMAS MONCKTON: THE ARTIST Ateneum-sali klo 18, s. 7	PEEPING TOM: MOEDER Suomen kansallisooppera, Alminsali klo 19, s. 5		SOLITUDE Kulttuuriareena Gloria klo 19, s. 15	
PE 1.9.	CIRCO AEREO & THOMAS MONCKTON: THE ARTIST Ateneum-sali klo 18, s. 7	PEEPING TOM: MOEDER Suomen kansallisooppera, Alminsali klo 19, s. 5		KINOKONSERTTI FINLANDIA Musiikkitalo, Konserttisali klo 19, s. 12	
LA 2.9.	CIRCO AEREO & THOMAS MONCKTON: THE ARTIST Ateneum-sali klo 15, s. 7			THANK YOU FOR THE MUSIC Musiikkitalo, Konserttisali klo 16, s. 13	TUKHOLMAN KUNINKAALLINEN FILHARMONINEN ORKESTERI, SAKARI ORAMO & RENÉE FLEMING Musiikkitalo, Konserttisali klo 19.30, s. 13
SU 3.9.	CIRCO AEREO & THOMAS MONCKTON: THE ARTIST Ateneum-sali klo 15, s. 7				



HUVILA-TELTTA

KAUPUNGILLA

PE 11.8.

ESA-PEKKA SALONEN,
KANSALLISOOPPERA &
NICOLAS ALTSTAEDT
Suomen kansallisooppera klo 19, s. 10

VISUAALISET TAITEET

17.8.–3.9.
HANS ROSENSTRÖM & STORMGLAS:
OFF SEASONS
EMMA – Espoon modernin
taiteen museo, s. 34

17.8.–3.9.
CATE BLANCHETT ORIONISSA
Elokuvateatteri Orion, s. 32

19.8.–15.10.
JULIAN ROSEFELDT: MANIFESTO
Helsingin Taidehalli, s. 32

20.8.–3.9.
LASTEN LEFFOJA ORIONISSA
Elokuvateatteri Orion, s. 33

24.8.–15.10.
FRANCESCA WOODMAN:
ENKELINÄ OLEMISESTÄ
Suomen valokuvataiteen museo, s. 33

19.8.–1.10.
TUOMAS A. LAITINEN &
RAUMLABORBERLIN:
MOBILE HOME 2017
Galleria Sinne, s. 34

YHTEISTYÖ- FESTIVAALIT

17.–26.8.
ART GOES KAPAKKA
s. 40

21.–27.8.
KORJAAMON STAGE -FESTIVAALI
s. 41

21.–27.8.
RUNOKUU
s. 40

22.–26.8.
VIAPORI JAZZ
s. 41

29.8.–3.9.
SAMPO 2017
s. 42

1.–3.9.
HELSINGIN SARJAKUVAFESTIVAALIT
s. 42

		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elmun Baari klo 20, s. 38			18.8.–2.9. TAIDETTA KULMILLA Elisa Kulma, s. 38
PATAX, BORTA BEAST Huvila klo 19, s. 20		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL G Livelab klo 20, s. 38			
THE UNTHANKS, JEMINA & SELINA SILLANPÄÄ Huvila klo 19, s. 26		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elisa Kulma klo 18, s. 38			
CALYPSO ROSE, VOX SAMBOU Huvila klo 19, s. 21					
BLICK BASSY & VAUDOU GAME Huvila klo 19, s. 21					
TEITUR, NICO MUHLY & FIBO: CONFESSIONS, SAMAE KOSKISEN KORVALÄÄKE Huvila klo 19, s. 27					
WILLIAM BELL, JOHANNA FÖRSTI Huvila klo 19, s. 18					
ORKESTA MENDOZA, JANNE HAAVISTO & THE SHUBIE BROTHERS Huvila klo 19, s. 20		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elmun Baari klo 20, s. 38	SALAINEN PUUTARHA Senaatintori, s. 36	TAITEIDEN YÖ s. 36	
DANIEL LANOIS, TIMO KÄMÄRÄINEN & OLLI HAAVISTO Huvila klo 19, s. 19		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL G Livelab klo 20, s. 38			
VICTORIA HANNA, FRANK FRANK FRANK Huvila klo 19, s. 22		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elisa Kulma klo 18, s. 38		KAISA SALMI: #TEKOJA s. 37	
BRUNSSIKONSERTTI: "SININEN SYKSY" AKI RISSASEN TRIO, MARI PALO & VILLE RUSANEN Huvila klo 12, s. 30	MÚM: MENSCHEN AM SONNTAG Huvila klo 20, s. 27				
LUCINDA WILLIAMS, DARLING WEST Huvila klo 19, s. 19					
OLAVI UUSIVIRTA, ELIAS GOULD Huvila klo 19, s. 29					
ACACARTELLI: RAJATON, CLUB FOR FIVE, FORK Huvila klo 19, s. 23					
CMX Huvila klo 19, s. 28		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elmun Baari klo 20, s. 38			
SUNDARA KARMA, DEATH HAWKS Huvila klo 19, s. 28		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL G Livelab klo 20, s. 38	FILOSOFIAN YÖ Nykytaiteen museo Kiasma klo 22–07, s. 37		
LAURA GROVES & KEREN ANN Huvila klo 19, s. 26		RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL Elisa Kulma klo 18, s. 38			
ORFFIT: HALOO KALEVALA Huvila klo 13, s. 30	MIESKUORO HUUTAJAT Huvila klo 19, s. 23				

18.8.–2.9. TAIDETTA KULMILLA Elisa Kulma, s. 38

**LAURA GROVES,
KEREN ANN**

Lumoavat laulaja-lauluntekijät
kohtaavat syyskuun illassa

*Lasse Kurki
suosittelee!*



FI

Huvilassa vietetään kahden lumoavan laulaja-lauluntekijän iltaa, kun lavalle nousevat englantilainen Laura Groves ja israelilais-hollantilainen Keren Ann.

Yhden kokopitkän albumin ja useamman ylistetyn ep:n julkaissut Groves tunnetaan myös taiteilijanimellä Blue Roses. Unenomaista taide-elektropoppia Kate Bushin hengessä tekevä Groves nauttii kotimaassaan vahvaa kulttisuosiota ja kriitikoiden arvostusta. Grovesin musiikki on kuin merenalainen maailma – pehmein biitein suljuvat kappaleet loihivat lämpimän, kotoisan tunnelman.

*Ann maalaa kappaleillaan
viileän tummaa,
jazz-sävyillä höystettyä
noir-maailmaa.*

Liiki 20 vuoden uran tehneen Keren Annin Suomen vierailua on odotettu hartaasti. Hienovireistä, herkkää ja tyylikkään minimalistista vaihtoehtopoppia tekevä Ann on kotonaan niin Pariisissa kuin New Yorkin musiikkipiireissä. Sekä englanniksi että ranskaksi laulava Ann maalaa kappaleillaan viileän tummaa, jazz-sävyillä höystettyä noir-maailmaa vanhan ajan chanson-kuningattarien jalanjäljissä. 2000-luvun alussa julkaistut albumit *Not Going Anywhere* ja *Nolita* nostivat Annin aikansa indie-skenen tähdeksi. Laaja ja vannotunut fanikunta ulottuu Euroopasta Yhdysvaltoihin ja Japaniin.

EN

Saturday evening will be spent in the delightful company of two charming singer/songwriters when British artist Laura Groves and Israeli-Dutch artist Keren Ann take the stage.

Groves, who has released one full-length album and several acclaimed EPs, is also known under her recording name of Blue

Roses. She makes dreamy art-electropop in the spirit of Kate Bush, enjoying strong cult popularity and good reviews by the critics in her home country.

Keren Ann has a career spanning roughly 20 years and her visit to Finland has been eagerly awaited. Ann's keenly tuned, sensitive, minimalist style alternative pop is equally at home in music circles in Paris and New York. Singing in both English and French, Ann cloaks her songs in cool, profound jazz tones, seasoned with the world of noir of yesteryear in the footsteps of the queens of chanson.

SV

Huvila presenterar en kväll med två förtrollande sångare-låtskrivare, när engelska Laura Groves och israelisk-holländska Keren Ann intar scenen.

Groves, som har gett ut en lp och flera rosade ep-skivor, är också känd under artistnamnet Blue Roses. Med sin drömska konst-elektropop i Kate Bush anda har hon uppnått både en stark kultpopuläritet och kritikerens uppskattning i sitt hemland.

Keren Ann har gjort en 20 år lång karriär och nu kommer hon äntligen till Finland! Ann, som spelar finstämd, känslig och stilfullt minimalistisk alternativpop, är hemma i musikkretsarna i både Paris och New York. I hennes svalt eleganta noir-värld, som hon målar upp med sång på engelska och franska, hörs klara impulser från jazz. Keren Ann följer den gamla tidens chanson-drottningar i spåren.

La 2.9. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 44,50 € /
lippu + menu alk. 69 €

THE UNTHANKS, Jemina & Selina Sillanpää

Lahjakkaat sisarusparit hurmaavat folk- ja roots-soundeilla

FI

Sisarukset Rachel ja Betty Unthank ovat The Unthanks, folk-suuruus koillisimmasta Englannista, Skotlannin rajaseudulta. The Unthanksin musiikkia kuuluvat stateisten nummien soundit — suoraan sydämeen käypien laulujen tunnelma kantaa melankolisesta ja harasta hykerryttävän iloiseen ja hymyilyttävään. Virtuoosimaista soittoa höystää kepeä puukenkänsänsi. Britanniassa suursuutun bändin lähestymistapa kansanmusiikkiin on tuore ja kunnianhimoinen: laaja-alaiset vaikutteet kulkevat Miles Davisista King Crimsoniin ja Portisheadiin.

Pitkän matkan kulkenut yhtye tunnettiin aluksi nimellä Rachel Unthank & The Winterset. Debyyttilevy *Cruel Sister* oli vuoden 2005 folk-sensaatio kuten *Mount the Air* vastaavasti kymmenen vuotta myöhemmin. Sutjakasti yli genererajojen liikkuvan bändin laajaan fanikuntaan lukeutuvat muun muassa Elvis Costello ja Ryan Adams.

Illan avaa kotimainen sisaruspari Jemina & Selina Sillanpää. Roots-musiikkia tulkitsevat siskokset ovat esiintyneet yhdessä jo yli 25 vuotta. Pikku Kakkosesta alkanut ura on vienyt pitkälle: viime aikoina sisarusket ovat kiertäneet Yhdysvalloissa ja Kanadassa The Rolling Stonesin taustabändistä tuttuja muusikoiden kanssa.

EN

Sisters Rachel and Betty Unthank are The Unthanks, a top-name folk band from near the Scottish borders in northeast England. Highly popular in Britain, this band has a fresh, ambitious approach to folk music, with impulses extending from Miles Davis to King Crimson and Portishead.

The band has come a long way and was originally known as Rachel Unthank and the Winterset. Their debut album *Cruel Sister* in 2005 was a folk sensation, as was their album *Mount the Air* ten years later. This band effortlessly crosses the boundaries of different genres and counts Elvis Costello and Ryan Adams among its fans.

The evening opens with Finnish sisters Jemina & Selina Sillanpää who interpret roots music and have been performing together for more than 25 years now.

SV

Systrarna Rachel och Betty Unthank är The Unthanks, en storhet inom folkmusiken från området längst uppe i nordöstra England, vid gränsen till Skottland. Det hämtar sina impulser från ett brett musikaliskt spektrum som spänner från Miles Davis till King Crimson och Pärtishead.

The Unthanks har gått en lång väg. Det blev först känt under namnet Rachel Unthank & The Winterset, och debutplattan *Cruel Sister* var en folk-sensation år 2005, precis som *Mount the Air* tio år senare. Bland fansen för detta band som seglar smidigt över genregränserna finns bland annat Elvis Costello och Ryan Adams.

Kvällen öppnar systerparet Jemina & Selina Sillanpää från Finland, som tolkar roots-musik, har uppträtt tillsammans i mer än 25 år.

La 19.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 38 €
Lippu + eväs alk. 49,50 € /
lippu + menu alk. 74 €



NICO MUHLY, TEITUR & FIBO: CONFESSIONS

Samea Koskisen Korvalääke

Arjen runoutta ja Färsaarten kaikuja popin rajamailta

FI

Confessions on 14 laulun sarja laulajalle ja barokkiorkestereille. Nico Muhlyn ja Teiturin yhteisteoksen innoituksena ovat hypnoottisen arkipäiväiset nettivideot YouTuben varhaisajoilta. Pienet ja mitättömiltä tuntuvat videolaukset paljastavat yllättäviä seikkoja ympäristöstämme: laulujen aiheena voi olla vaikkapa vasta-avatus tulostuspapereiden tuoksu ihanaus. Tulos on yhtä aikaa hauska ja koskettava.

Sukupolvensa merkittävimpiin säveltäjiin lukeutuva Nico Muhly tasapainoilee kiehtovasti taidemusiikin ja popin rajamailla. Barokista ja periodisoittimista innoittunut Muhly on tehnyt tiivistä yhteistyötä muun muassa Björkin, Philip Glassin, Grizzly Bearin, Pekka Kuusiston sekä Anthony and the Johnsonsin kanssa. Teitur on färsaarelainen popilmiö, jonka herkkä ja välittömästi tunnistettava ääni sointuu täydellisesti Muhlyn viipyileviin ja runollisiin sävellyksiin.

Nico Muhly tasapainoilee kiehtovasti taidemusiikin ja popin rajamailla.

Confessionsin ytimessä on intiimin kamari-popin ja barokkimusiikin väreilevä jännite. Sarja sai ensiesityksensä Hollannissa vuonna 2008 ja sitä on esitetty esimerkiksi legendaarisessa Concertgebouw-konserttitalossa. Teoksen viime vuonna julkaistu levytys on kerännyt ylistäviä arvioita. Huvilassa Teitur ja Muhly esittävät *Confessionsin* yhdessä Suomalaisen barokkiorkesterein kanssa.

Illan avaa Samea Koskinen, jonka rehelliset ja runolliset biisit heräävät uudella tavalla eloon Korvalääke-kollektiivin kanssa.

EN

Confessions is a series of 14 songs for a singer and Baroque orchestra. The collaboration between Nico Muhly and Teitur was inspired by the hypnotically mundane videos from the early days of YouTube.

One of the most significant composers of his generation, Nico Muhly balances intriguingly on the border between art music and pop. Inspired by baroque and period instruments, Muhly has worked closely with, for example, Björk, Philip

Glass, Grizzly Bear, Pekka Kuusisto, and Anthony and the Johnsons. Teitur is a Faroese pop phenomenon, whose delicate and instantly recognisable sound perfectly fits Muhly's lingering and poetic compositions.

The evening begins with Samea Koskinen's acclaimed live band Samea Koskisen Korvalääke.

SV

Confessions är en serie på 14 sånger för sångare och barockorkester. Nico Muhly och Teitur har i sitt samarbete inspirerats av de hypnotiskt vardagliga videorna från YouTube's första tider.

Nico Muhly, som hör till sin generations mest betydande kompositörer, balanserar på ett fascinerande sätt i gränslandet mellan konstmusik och pop. Han har inspirerats av barocken och periodinstrument, och han har samarbetat med bland annat Björk, Philip Glass, Grizzly Bear, Pekka Kuusisto och Anthony and the Johnsons. Teitur är ett popfenomen från Färöarna och hans känslofulla, omedelbart identifierbara röst harmonierar perfekt med Muhlys dröjande och poetiska kompositioner.

Kvällen inleds av Samea Koskinens välkända liveband Samea Koskisen Korvalääke.

Ti 22.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 53,50 € /
VIP-paketti alk. 190 €



Lauri Porra
suosittelee!

© Bedroom Community

MÚM: MENSCHEN AM SONNTAG

Hypnoottinen kinokonsertti herättää mykkäelokuvaklassikon henkiin

Lauri Porra
suosittelee!



FI

Islantilainen múm tuo maailmalla mainetta näyttäneen kinokonserttinsa Huvilaan. Yhtye esittää live-säestyksen saksalaiseen kulttielokuvaan *Ihmisiä sunnuntaina* (*Menschen am Sonntag*). Kinokonserttia on esitetty täysille saleille muun muassa Los Angelesin Walt Disney Hallissa. Jokainen esitys on ainutlaatuinen: múm improvisoi elokuvan taustalle hypnoottista äänikollaasia. Mukana lavalla on suomalainen lyömäsoitinvirtuosi Samuli Kosminen.

Leikkisää elektroa, maalailevaa indie-poppia ja ambientia yhdistelevä múm on Björkin ja Sigur Rósin rinnalla osa maailmaa valloittanutta islantilaista musiikki-ilmiötä. Múmin musiikissa säröinen electronica ja koukuttava post-rock kutovat äänimaailman, jossa mitä tahansa voi tapahtua seuraavaksi.

Vuonna 1930 valmistunut *Ihmisiä sunnuntaina* on viimeisiä saksalaisia mykkäelokuvia. Puolidokumentaarisessa elokuvassa seurataan rennolla otteella nuorten berliinilaisten viikon ainoan vapaapäivän viettoa. Aikaansa edellä ollut filmi on mykkäelokuvan suuria "unohdettuja mestariteoksia", joka on viimein koenut uuden tulehimen. Tekijäjoukkoon kuuluivat muun muassa Robert Siodmak, Billy Wilder, Edgar G. Ulmer ja Fred Zinnemann, jotka kaikki tekivät sittemmin merkittävät urat Hollywoodissa.

EN

The Icelandic múm brings to Huvila their cine-concert, which has gained worldwide fame. The band provides live accompaniment to the German cult film *People on Sunday* (*Menschen am Sonntag*).

The cine-concert has been performed to full houses at Walt Disney Hall in Los Angeles, among others. Each performance is unique: múm improvises a hypnotic background sound collage for the film. They are joined on stage by the Finnish percussion virtuoso Samuli Kosminen.

Combining playful electro, indie pop and ambient, múm is part of the Icelandic music phenomenon taking over the world alongside Björk and Sigur Rós. In múm's music, distorted electronica and catchy post-rock weave a fabric of sound where anything can happen.

SV

Isländska múm tar sin världskända stumfilmskonsert till Huvila. Ensemblen livekompar den tyska kultfilmen *Människor på en söndag* (*Menschen am Sonntag*). Filmkonserten har uppförts för fullsatta salar bland annat på Walt Disney Hall i Los Angeles. Varje uppträdande är unikt: múm improviserar fram ett hypnotiskt ljudkollage som bakgrund till filmen. Med på estraden är den finska slagverksvirtuosens Samuli Kosminen.

Lekfull electro, målade indiepop och ambient förenas hos múm, som tillsammans med Björk och Sigur Rós hör till de isländska musikfenomen som erövrar världen. Bräcklig electronica och hänförande postrock bildar i múms musik en ljudvärld där vad som helst kan hända.

Su 27.8. klo 20 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 28 €
Lippu + eväs alk. 39 € /
lippu + menu alk. 64 €

SUNDARA KARMA, Death Hawks

Hypetetty indierockbändi maailmanvalloituksen kynnyksellä

FI

Brittirokin uudet tuulet puhaltavat Readingista. Sundara Karman nuoret rock-kukot ovat saaneet aikaan ennennäkemättömän suuren hypen: odotettu debyyttilevy *Youth Is Only Ever Fun in Retrospect* julkaistiin alkuvuodesta ja arviot ovat olleet hehkuttavia. Hitit *Flame* ja *She Said* ovat radion voimasoitossa ja bändiä on verrattu muun muassa Arcade Fireen, Kings of Leoniin ja U2:een. Uuden sukupolven rokkitahtinä Sundara Karma haastaa rohkeasti miehiset rock-kliseet: laulut kertovat hyvinkin herkästi ja haavoittuvasti rakkauden kaipuusta, seksuaalisuudesta ja nuoruuden jääjäämättömästä katoamisesta, kuolemastakin.

*Sundara Karman nuoret
rock-kukot ovat saaneet
aikaan ennennäkemättömän
suuren hypen.*

Sundara Karma on lunastanut kovat odotukset ja todistanut, että rahkeet riittävät seuraavaksi isoksi stadion rock -ilmiöksi; meno lavalla on kuin nuorella Bruce Springsteenilla ja vastustamaton voimarock euforisine nostatuksineen toimii liveinä paremmin kuin hyvin. Itsevarmuus on kohdillaan, mutta isoille lavoille siirryttäessä yhtye on onnistunut säilyttämään myös nousevan indiebändin herkkyyden ja tyyliä. Nyt lienee viimeinen mahdollisuus kokea maailmanvalloituksen kynnysellä oleva bändi Huvilan intiimissä ympäristössä.

Illan avaa kotimaisen psykedeelisen rokin timanttinen sanansaattaja Death Hawks. Hypnoottista krautrockia ja 1970-luvun huumavaa hämyilyä yhdistelevä Death Hawks on suomalaisen musiikin suurimpia vientitoivoja – ja pistämätön livebändi.

EN

The new winds of British rock blow from Reading. The young rockers of Sundara Karma have created a massive hype: their long-awaited debut album *Youth Is Only Ever Fun in Retrospect* came out earlier this

year and the reviews have been glowing. The hits *Flame* and *She Said* are in power rotation on radio stations, and the band has been compared to Arcade Fire, Kings of Leon and U2.

Sundara Karma's new generation of rock stars boldly challenges macho rock clichés: the songs speak delicately and vulnerably about a yearning for love, sexuality and the inevitable loss of youth, even death. This may be the last chance to experience the band in Huvila's intimate setting before they take the world by storm.

The evening begins with Death Hawks, the treasured harbinger of Finnish psychedelic rock.

SV

De nya brittiska rockvindarna blåser från Reading. Sundara Karmas unga rockare har skapat en hype av hittills osedda mått: den efterlängtnade debutskivan *Youth Is Only Ever Fun in Retrospect* släpptes i början av året och hyllades stort av recensenterna. Hitlåtar-na *Flame* och *She Said* spelas flitigt i radio och bandet har jämförts bland annat med Arcade Fire, Kings of Leon och U2.

Sundara Karmas nya generation av rockstjärnor utmanar frejdigt de manliga rockklichéerna: låtarna berättar på ett till och med mycket känslofyllt och sårbart sätt om längtan efter kärlek, sexualitet, den obarmhärtigt förgängliga ungdomstiden och döden. Nu är det säkert sista chansen att i Huvilas intima miljö uppleva det här bandet, som står på tröskeln till att erövra världen.

Kvällen inleds av den inhemska psykedeliska rockens ööverträffade förkunnare Death Hawks.

Pe 1.9. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 44,50 € /
lippu + menu alk. 69 €

CMX

Rockin jättiläinen soittaa
Talvikuningas-saagansa alusta loppuun



Suomalaisen rockin jättiläinen CMX palaa Huvilaan 16 vuoden tauon jälkeen! Yhtye juhlistaa ainutlaatuisella tuplakeikalla kymmenvuotiaista *Talvikuningas*-eepostaan.

Konsertin ensimmäisessä setissä virittäydytään *Talvikuninkaan* taajuudelle. Luvassa on spesiaalimateriaalia introtunnelmissa.

Toinen setti on CMX-fanien unelmien täyttymys: massiivinen *Talvi-kuningas* livenä alusta loppuun. Vuonna 2007 ilmestynyt albumi on yhdestä pitkästä kappaleesta koostuva sci-fi-konseptilevy, jonka kaksitoista osaa sykkivät progressiivista metallia. Järkälämäinen avaruusaaga on raskainta, alkuvoimaisinta ja nautinnollisinta CMX:ää.

EN

CMX, the big name in Finnish rock, is to return to the Huvila Festival Tent after an absence of 16 years. The band will celebrate with a unique double gig ending in its epic ten-year-old *Talvikuningas* album.

The first set in the concert will tune into the *Talvikuningas* frequency with material in an intro setting. The second set is a dream come true for CMX fans: the epic *Talvikuningas* live from start to finish. This monolithic space saga is CMX at its heaviest, most original and most enjoyable

Den finska rockens gigant CMX återvänder till Huvila efter ett uppehåll på 16 år! Bandet firar sitt tioåriga epos *Talvikuningas* med en unik dubbelspelning.

Konsertens första del är en inledning till *Talvikuningas* tema. Den andra delen är en uppfyllelse av alla CMX-fans drömmar: bandet spelar den massiva *Talvikuningas* live från början till slut. Den enorma rymdsagan representerar CMX när bandet är som tyngst, enkraftigast och mest njutningsfullt.

To 31.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 43 €
Lippu + eväs alk. 55 € /
VIP-paketti alk. 190 €
S-Etu -4 €



**Lauri Porra ja
Lasse Kurki
suosittelevat!**

OLAVI UUSIVIRTA, Elias Gould

Uusivirran kesän ainoa keikka pursuaa lavaenergiaa

FI

Elokuussa on helppoo olla onnellinen, kun Olavi Uusivirta tuo viimein vastaan-sanomattoman lavakarismansa Huvilaan ja heittää Tokoinrannassa kesän ainoan keikkansa.

Näyttelijänäkin tunnettu monilahjakkuus on kuulunut suomalaisten laulaja-lauluntekijöiden eturiviin jo yli vuosikymmenen ajan, aina kultalevymyyntiin yltäneestä *Me ei kuolla koskaan* -albumista (2005) helmikuussa vuoden rock-albumin Emmalla palkittuun *Olavi*-pitkäsoittoon.

Ilkuiset lapset -levyn (2014) tiimoilta ahkerasti ympäri Suomea kiertänyt ja samalla itsensä virtaviivaiseen livekon-dikseen trimmannut yhtye on tavoittanut matkan tekemisen rullaavan fiiliksen myös tuoreella nimialbumilla. Tiiviisti radioaalloilla ovat soineet mm. singlet *Tanssit vaikka et osaa*, *Kultaa hiuksissa* ja *Toinen*.

Lavan lämmittää kotimaisen indierockin nouseva kyky Elias Gould, jonka raukean *Huvilakatu*-hitin tahtiin on mahdollista olla hyräilemättä. Esikoisalbumiaan parhailaan viimeistelevä Gould on hankkinut kannuksia myös valkokankaalla sekä Noah Kinin ja Graciaksen yhteisissä.

EN

It's easy to be in high spirits in August, especially when Olavi Uusivirta finally brings his irresistible stage charm to the Huvila Festival Tent and performs his only summer gig in Toikoinranta park.

This multi-talented artist has been among the leading Finnish singer-composers for more than a decade already and has reaped recognitions ranging from the gold disc *Me ei kuolla koskaan* album (2005) to the *Olavi* LP, which in February received the Emma award for rock album of the year.

The supporting act will be by the up-and-coming Finnish indie rock talent Elias Gould, whose dreamy *Huvilakatu* hit is impossible not to croon to.

SV

Det är lätt att vara lycklig i augusti, när Olavi Uusivirta äntligen lyser upp Huvilatältet med sin oemotståndliga scenkarisma. Kvällen i Tokoistranden är Uusivirtas enda spelning i sommar.

Denna multibegåvning är också känd som skådespelare och han har tillhört eliten bland sångare— låtskrivare i Finland i mer än ett decennium. Han sålde guld med albumet *Me ei kuolla koskaan* (2005), och i februari i år fick albumet *Olavi* Emmapriset som årets rock-album 2016.

Kvällen öppnas av den stigande stjärnan inom indierock, Elias Gould, som fått en fullträff med det avslappnade stycket *Huvilakatu* som man bara måste sjunga med i.

Ti 29.8. klo 19 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 44,50 € /
VIP-paketti alk. 190 €

HUVILASSA JUHLITAAN JOKA ILTA

Huvilan pirskahtelevan tunnelman resepti on yksinkertainen – huippuartisteja elokuisessa kesäillassa hyvässä seurassa ja herkullisten tarjoilujen parissa. Tänä vuonna nautitaan tuttujen konsertti-iltojen lisäksi myös brunssin ja leffaillan parissa.

FI

Etkot Huvilassa

Tule Huvilaan etkoille! Fiilistele lasillisella ja hurmaannu Huvilan ravintolassa. Herkkuja tarjolla kevyemmistä eväistä koko illan VIP-paketteihin. Virittäydytään yhdessä konserttitunnelmaan – viikonloppuisin luvassa myös etko-ohjelmaa.

Juuri Tapahtumien tarjoilut toteutetaan Huvila-teltan ohjelman hengessä ja siitä vaikutteita ottaen. Tänä vuonna menu kurvaa Välimerelle ja yllättää vieraat kuhunkin konserttiin sopivin herkuin. Voit tuttuun tapaan ostaa tarjoiluja myös etukäteen konserttilipun yhteydessä.

Lue lisää: helsinginjuhlaviikot.fi/huvila

EN

Every evening is a celebration in Huvila

Top artists, great company and delicious catering on summer evenings in August are the simple recipe for the sparkling atmosphere in the Huvila Festival Tent. Besides the familiar concert evenings, this year visitors can also enjoy brunch and a movie night.

Preparty in Huvila

Meet up in Huvila Festival Tent for a preparty drink! Get into the mood with a glass or two and let the Huvila restaurant work its charms on you. Huvila offers a wide line-up of delicacies starting from light refreshments to VIP packages lasting the entire evening. Let's tune into the concert atmosphere — a preparty programme is also in store at the weekends.

Catering by Juuri Tapahtumat is inspired by the spirit of the Huvila Festival Tent programme. This year, the menu drifts down to the Mediterranean for inspirations to surprise visitors with mouth-watering dishes in tune with each concert. As usual, you can purchase catering requirements together with your concert ticket.

SV

Fest i Huvila varje afton

Den strålande stämningen i Huvila har ett enkelt recept: toppartister, augustivällar, gott sällskap och välsmakande servering. Vi får njuta av konsertkvällar på välbekant vis, men i år finns det också brunch och filmkvällar på listan.

Intro i Huvila

Kom till Huvila för att värma upp! Ta ett glas, andas djupt in och bli förtrollad av atmosfären. Restaurangen i Huvila bjuder på allt från snabba smårätter till VIP-paket för hela aftonen. Här kan du koppla av och koppla om till konsertläge. Särskilt introprogram utlovas på veckosluten.

För serveringen står Juuri Tapahtumat. I år är menyn medelhavsinspirerad och den överraskar gästerna med delikatesser som inspireras av de olika konserternas teman. Du kan också köpa servering på förhand när du skaffar din konsertbiljett, precis som förut.



Johanna Försti
ja Samae Koskinen
suosittelit!

BRUNSSIKONSERTTI:
"SININEN SYKSY"
Aki Rissasen trio,
Mari Palo & Ville
Rusanen

Harmonista sunnuntaitunnelmaa brunssin äärellä

FI

Huvilassa vietetään tunnelmallista iltapäivää runollisten sävelten ja notkuvien brunssipöytien äärellä. Musiikista vastaa Aki Rissasen trio, jonka uusi sovitus Leevi Mattedojan säveltämästä ja runoilija L. Onnervan sanoittamasta Syksy-laulusarjasta yhdistelee ennakkoluulottomasti jazz-improvisaatiota ja klassista musiikkia. Solisteina kuullaan upeita oopperalaulajia: sopraano Mari Paloa ja baritoni Ville Rusasta.

Madetojan viimeiseksi merkittäväksi laulusarjaksi jääneessä Syksyssä suomalaiskansalliset jylhät vaikuttet yhdistyvät ranskalaisen hienostuneeseen, harmoniseen ilmaisuun. Tänä vuonna vietetään Madetojan juhluvuotta, kun säveltäjän syntymästä tulee kuluneeksi 130 vuotta.

Aki Rissanen on tämän hetken arvostetuimpia suomalaisia jazzpianisteja ja -säveltäjiä. Rissanen *Amorandom* palkittiin parhaan jazzalbumin Emmalla 2017. Brunniskonsertin välienerillisestä tapakulttuurista inspiroituneet herkut loihit Juuri Tapahtumat.

EN

Huvila treats its guests to an atmospheric afternoon with poetic tones and overflowing brunch tables. The music is provided by the Aki Rissanen's trio, whose new arrangement of the *Syksy (Autumn)* song cycle, composed by Leevi Madetoja, with text by poet L. Onerva, combines jazz improvisation and classical music. The soloists are fabulous opera singers: soprano Mari Palo and baritone Ville Rusanen.

Madetoja's last significant song cycle, *Syksy* combines rugged Finnish influences

with a delicate and harmonic French expression.

Aki Rissanen is one of the most acclaimed Finnish jazz pianists and composers of today. Rissanen's *Amorandom* received the Emma Award for best jazz album in 2017. The brunch concert's catering, inspired by the Mediterranean tapas culture, is provided by Juuri Tapahtumat.



I Huvila bjuds det på en stämningsfull eftermiddag med poetiska melodier och dignande brunchbord. För musiken svarar Aki Rissanens trio, vars nya arrangemang av Leevi Madetojas sångserie *Häst* med ord av L. Onerva fördömsfritt kombinerar jazzimprovisationer och klassisk musik. Solister är de måsterliga operasångarna Mari Palo, sopran, och Ville Rusanen, baryton.

Höst blev Madetojas sista stora sångserie och förenar mäktiga finsknationella drag med det franska förfinade och harmoniska uttryckssättet.

Aki Rissanen hör i dag till de mest uppskattade finländska jazzpianisterna och -kompositörerna. Hans *Amorandum* belönades med Emma som bästa jazzalbum 2017. Brunchkonsertens delikatesser, som inspirerats av Medelhavsområdets tapaskultur, framträffas av Juuri Tapahummat.

Su 27.8. klo 12 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 22,50 €
Brunssikattaukset klo 11 ja 13
Lippu + brunssi alk. 43 €

ORFFIT: HALOO KALEVALA

Huvilan lasten konsertti saa tanssijalan vipattamaan



Viimeisen festaripäivän kunniaksi valla-
taan Huvila koko perheen voimin! Pikku
Kakkosessakin pyörähtänyt, aikoinaan
myös mutkikkaammalla nimellään Thorsti
Orff & Halra Dalcroze tunnuttu Orffit on
pitkän linjan lastenmusiikkisuosikki, joka
vietti viime vuonna 20-vuotisjuhlaan.

Trion kolmanneksi paras laulaja Hannu koputtelee kaikkea, mistä lähtee ääni, kun taas bändin varsinainen solisti Kimmo on lisäksi kitaransoiton Peppi Pitkätossu ja Asterix. Muun muassa saksofonin ja huuliharpun taitava Matti osaa myös puhuttaa haitaria ja tehdä muita vaativia temppuja. Yhdessä iloluontoinen poppoo pistää tulemaan niin svengaavalla meiningillä, että kumpaakin tanssijalkaa saattaa alkua vipattaa.

Huvilan kalevalaisessa menossa ovat mukana muiden muassa Väinämöinen, Aino, seppä Ilmarinen ja Lemminkäinen, ja laulujen tyylilaji kulkee jossakin räpin, tangon, rockin ja letkiksen ristiaallokossa.

EN

To mark the last day of the Festival, the Huvila Festival Tent will be packed with by entire families. Orffit, who also whirled on the children's programme Pikku Kakkonen under the more complex name of Tohtori Orff & Herra Dalcroze, have long been a children's music favourite and are this year celebrating their 20th anniversary.

Hannu, the trio's third best singer, taps anything that makes a noise, whereas Kimmo, the band's soloist proper, is also the Pippi Longstocking and Astrix in guitar-playing. Matti, the saxophone and harmonica player, also makes the accordion wheeze and does other difficult

tricks. Together, this jovial troop really makes things swing so that both feet will soon feel like dancing.

In the Kalevala themed event at the Huvila Festival Tent, Väinämöinen, Aino, Ilmarinen and Lemminkäinen will be putting in an appearance and the genre of singing will be somewhere in the ebbs and flows of rap, tango, rock and letkajenka.

SV

Den sista festivaldagen firas i Huvila med program för hela familjen! Orffit, som också blivit känd under sitt mer krumbuktande namn Tohtori Orff & Herra Dalcroze, är en långtidsfavorit inom barnmusik: bandet firade sitt 20-årsjubileum i fjol. Har du sett Orffit i Lilla Tvåan nån gång?

Trions tredje bästa sångare Hannu knacker och dunkar på allt som ger ljud ifrån sig, medan Kimmo är bandets egentliga och dessutom en verklig Pippi Långstrump och Asterix på gitarr. Matti, som bland annat blåser i saxofon och munspele, kan också töja och tänja på en harmonika och göra andra jättesvåra konstner. Tillsammans skapar det här ystra gänget ett sådant hällgång att det blir svårt för publiken att hålla dansfötterna på plats.

I Kalevalasvängen på Huvila medverkar bland annat Väinämöinen, Aino, smeden Ilmarinen och Lemminkäinen. Sångstilarna kryssar i farvattnen mellan rap, tango, rock och letkaienka.

Su 3.9. klo 13 Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 17,50 €
Lippu + lasten eväs alk. 24 €



VISUAALISET TAITEET
VISUAL ARTS
VISUELL KONST

JULIAN ROSEFELDT: MANIFESTO

Kohutun filmi-installaation pääosassa nähdään 13 kertaa Cate Blanchett



Manifesto, 2015 © Julian Rosefeldt and VG Bild-Kunst, Bonn

FI

Mikä on taiteilijan rooli tänään? Julian Rosefeldtin kohuttu, 13-kanavainen filmi-installaatio *Manifesto* (2015) on kunnianosoitus taiteilijamanifestien traditiolle.

Rosefeldt rakensi kollaasin historiallisista teksteistä ja yhdisti sisällöt nyky-päivän tilanteisiin. Syntyi ”manifestien manifesti”: 13 runollista monologia, joissa kuuluu taiteilijoiden ääni dadaisteista situationisteihin, Kasimir Malevichista Jim Jarmuschiin. Nuoruuden kiihkossa kirjoitetut, intohimoiset tekstit kertovat halusta muuttaa maailmaa taiteen avulla.

Australialainen tähtinäyttelijä Cate Blanchett tekee huikean roolityön tulkitsemalla teoksessa 13 eri persoonaa – joukossa mm. opettaja, uutisankkuri ja koditon mies – ja puhaltamalla uutta henkeä sekä kuuluiisiin että vähemmän tunnettuihin teksteihin.

Ovatko manifestien väkevät, päätökselliset sanat ja hurmokselliset tunteet kestäneet aikaa? Kuinka politiikan, taiteen ja elämän dynamiikka on muuttunut? Onko julkilausumista seurannut tekoja?

EN

What is the role of the artist today? Julian Rosefeldt's sensational 13-channel film installation *Manifesto* (2015) is an homage to the tradition of artist manifestos.

Rosefeldt constructed a collage of historical texts and combined the contents with contemporary contexts. The result was a 'manifesto of manifestos': 13 poetic monologues, which relay the voice of the artists, ranging from Dadaists to Situationists, from Kasimir Malevich to Jim Jarmusch. The texts, written with the passion of the youth, tell of a desire to change the world through art.

The Australian movie star Cate Blanchett performs an incredible acting feat by playing 13 different personas — including a teacher, a news anchor and a homeless man — and by breathing new life into both world-famous and less-familiar texts.

13-kanavainen filmi-
installaatio on kunnian-
osoitus taiteilija-
manifestien traditiolle.

SV

Vilken är konstnärens roll i dag? Julian Rosefeldts omdiskuterade filminstallation med 13 kanaler, *Manifesto* (2015), är en hedersbevisning till konstmanifestens tradition.

Rosefeldt byggde upp sitt kollage av historiska texter och kopplade ihop innehållet med situationen i dag. Sålunda uppkom "manifestens manifest": 13 poetiska monologer där olika konstnärer gör sig hörda, från dadaisterna till situationisterna, från Kasimir Malevitj till Jim Jarmusch. De i ungdomlig iver skrivna passionerade texterna berättar om en vilja att förändra världen med hjälp av konsten.

Den australienska stjärnskådespelaren Cate Blanchett gör en mästerlig rollprestation då hon tolkar 13 olika personer – bland annat en lärare, ett nyhetsankare och en hemlös man – och ger såväl de berömda som de mindre kända texterna nytt liv.

**19.8.–15.10. ti, to, pe 11–18,
ke 11–20, la-su 11–17
Helsingin Taidehalli
Liput 12 € / 8 €, alle 18-vuotiaille
ilmainen sisäänpääsy**

**CATE
BLANCHETT
ORIONISSA**

FI

Juhlaviikkojen syksy on sävykkään näyttelijäntöön juhlaa — niin Taidehallissa kuin Elokuvatheateri Orionissa. Australialainen Cate Blanchett (s. 1969) on nykyhetken kunnianhimoisimpia näyttelijöitä. Orionissa nähtävä Blanchett-elokuvien sarja tarjoilee tähden monipuolisen uran huippuhetkiä lähes 20 vuoden ajalta.

Nimirooli kaikkien aikojen arvostetuimpiin brittielokuviin kuuluvassa *Elizabethissa* (1998) oli Blanchettin läpimurto kansainväliseen tietoisuuteen. Tom Tykwerin mestariorjaaja Krzysztof Kieslowskin filmaamattomaksi jääneeseen käsikirjoitukseen perustuva *Taivaassa* (2001) Blanchett tulkitsee radikaaleihin toimiin ryhtyvää opettajaa, kun taas Todd Haynesin *I'm Not There* -elämäkertaelokuvassa (2007) hän kanavoi Bob Dylania sukupuolirajat vaivattavallaan.

Blanchettin juhlituimpiin näyttelijän-suorituksiin kuulunevat Oscarilla palkitut roolit Katherine Hepburnina Martin Scorsesen *Lentäjässä* (2004) ja hermomahduksen partaalle murenevana hienostorouvana Woody Allenin *Blue Jasmine*na (2013) sekä huikea nimirooli niin ikään Todd Haynesin *Carol*issa (2015).

EN

The Helsinki Festival autumn is a celebration of soulful acting — both at Kunsthalle Helsinki and at the Orion cinema. The Australian Cate Blanchett (b. 1969) is one of the most ambitious actresses of today. The series of Blanchett movies at the Orion cinema showcase some of the highlights from the star's versatile career of nearly 20 years.

SV

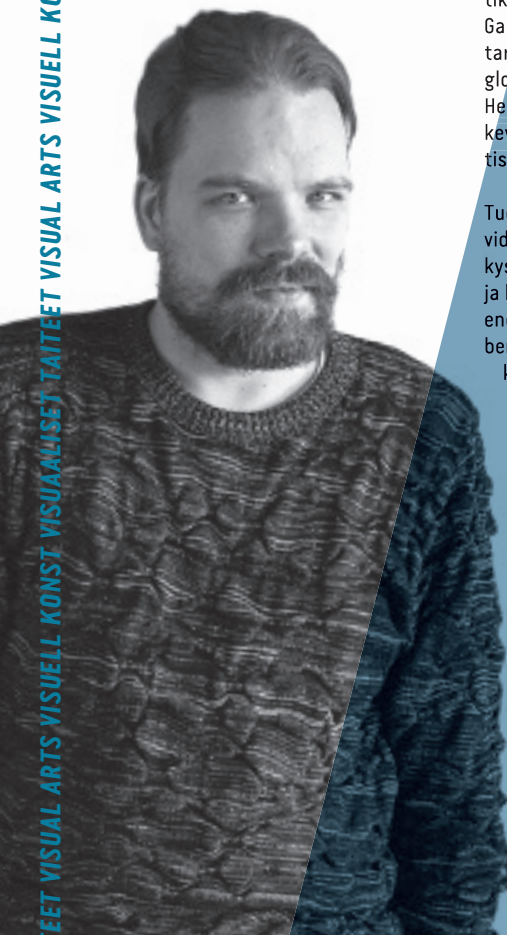
Höstens festspelsveckor hyllar den nyansrika skådespelarkonsten — såväl i Konsthallen som på biografteatern Orion. Australiensiskan Cate Blanchett (f. 1969) hör till de mest ambitiösa skådespelarna just nu. På Orion visas en serie Blanchettfilmer med stjärnans bästa prestationer under hennes nästan 20 år långa mångsidiga karriär.

17.8.–3.9.
Elokvateatteri Orion
Liput näytöksiin 3–12 €
Ohjelma ja
lisätiedot: kavi.fi



**TUOMAS A. LAITINEN &
RAUMLABORBERLIN: MOBILE HOME 2017**

Mikä on kodin merkitys nyt ja tulevaisuudessa?



FI Taiteilija Tuomas A. Laitisen ja arkkitehtikollektiivi Raumlaborberlinin Sinne Gallerian valtaava tilainstallaatio tarkastelee muutoksen alla olevia tiloja globalisoituneessa maailmassa. Nyt Helsinkiin saapuva kokonaisuus nähtiin keväällä 2017 Suomen Saksan-instituutissa Berliinissä.

Tuomas A. Laitisen valoa, ääntä ja videota yhdistelevä *Thermocene* avaa kysymyksiä kodin tarjoamasta suojasta ja lämmöstä selviytymisstrategioihin ja energiapolitiikkaan. Lisäksi Raumlabor-berlinin *Habitation Objects* keskittyy kodin siirtämiseen ja luomiseen esineiden kautta. Teos kiinnittää huomion kasvavaan eriarvoisuuteen: osalle liikkuva elämäntapa on valinta, toisille sodan tai köyhyyden sanelema pakko.

Berlinistä käsin toimiva Raumlaborberlin työskentelee arkkitehtuurin, taiteen ja yhteisöllisen kaupunkisuunnittelun rajapinnassa. Laajoista installaatioistaan tunnetun ja palkitun Tuomas A. Laitisen teoksia on ollut esillä ympäri maailman mm. Sadegalleriassa Los Angelesissa, Museum of Contemporary Art Shanghaissa, Moving Image New Yorkissa, Mildura Palimpsest Biennalessa Australiassa sekä

Espoon modernin taiteen museo EMMassa.

Installaatio on osa Suomen Pariisiin, Benelux-maiden, Saksan ja Lontoon instituuttien Suomi 100 -juhlavuoden ohjelmaan kuuluvaa Mobile Home 2017-yhteisprojektia. Yhteistyössä Goethe-instituutti.

EN What is the current and future meaning of home? Artist Tuomas A. Laitinen and architect collective Raumlaborberlin take over Sinne Gallery with an installation that looks at spaces under change in the globalised world.

Combining light, sound and video, Tuomas A. Laitinen's *Thermocene* explores questions ranging from the shelter and warmth provided by the home to survival strategies and energy policies. Raumlaborberlin's *Habitation Objects* focuses on transporting and creating the home through objects. The piece draws attention to growing inequality: for some, a mobile way of life is a choice; for others, a necessity dictated by war or poverty.

The installation is part of the Mobile Home 2017 joint project by the Finnish Institutes in Paris, the Benelux countries, Germany and London for the Finland 100 anniversary programme. In co-operation with the Goethe Institute.

SV Vilken betydelse har hemmet nu och i framtiden? Rumsinstallationen av konstnären Tuomas A. Laitinen och arkitektkollektivet Raumlaborberlin på Galleria Sinne granskar rum i omvandling i den globaliserade världen.

Tuomas A. Laitinen *Thermocene* förenar ljus, ljud och video och ställer frågor om den trygghet och värme som hemmet erbjuder, om överlevnadsstrategier och energipolitik. Raumlaborberlins *Habitation Objects* vill visa hur ett hem kan flyttas och skapas genom föremål. Verket fäster uppmärksamhet vid den allt större ojämlikheten: för en del människor är det rörliga levnadssättet ett val, för andra ett tvång som dikteras av kris eller fattigdom.

Installationen är en del av samprojektet Mobile Home 2017 som ingår i programmet för jubileumsåret Finland 100 på Finlandsinstitutet i Paris, Beneluxländerna, Tyskland och London. I samarbete med Goethe-institutet.

19.8.–1.10.2017
ti-su 11–17
Galleria Sinne
vapaa pääsy

HANS ROSENSTRÖM & STORMGLAS: OFF SEASONS

Uppoudu ääneen Tapiolan taivaan alla

FI

Off Seasons -ääni-installaatio perustuu kuvataiteilija Hans Rosentromin ja tanskalaisen Stormglas-taiteilijaduon (Andreas Borregaard ja Mikkel Sørensen) yhteistyöhön. Teos sai alkunsa neljän pohjoismaisen nykysäveltäjän tulkinnoista vuodenaikaiteemasta, ja sävellyksistä vastaavat Rasmus Zwicky, Fredrik Österling, Sunleif Rasmussen sekä Martin Rane Bauck.

Rosenström rakentaa sävellyksistä yhden kokonaisvaltaisen teoksen. Lopputulos on intensiivinen ja tilallinen kokemus, jossa yleisö voi viihtyä ja nauttia myös ympäristöstä. Teos on koettavissa Juhlaviikkojen ajan EMMAN ulkotilassa – Tapiolan taivaan alla.

EN

The *Off Seasons* sound installation is based on the co-operation between the visual artist Hans Rosentröm and the Danish artist duo Stormglas (Andreas Borregaard and Mikkel Sørensen). The work began with interpretations of the seasons as produced by four Nordic contemporary composers: Rasmus Zwicky, Fredrik Österling, Sunleif Rasmussen and Martin Rane Bauck.

Rosenström constructs the compositions into a single holistic piece. The result is an intensive, spatial experience, where the audience can be entertained and enjoy the surroundings. The installation can be experienced during the Helsinki Festival in the outdoor area of EMMA — under the sky of Tapiola.

SV

Ljudinstallationen *Off Seasons* är ett samarbete mellan bildkonstnären Hans Rosenström och den danska konstnärduon Stormglas (Andreas Borregaard och Mikkel Sørensen). Bakgrunden till verket är fyra tolkningar av årstidstemat av de nordiska samtidskompositörerna Rasmus Zwicki, Fredrik Österling, Sunleif Rasmussen och Martin Rane Bauck.

Rosenström bygger om de fyra kompositionerna till en helhet. Slutresultatet är en intensiv erfarenhet som betonar rummet, där besökarna kan trivas och också njuta av omgivningen. Verket kan upplevas under festspelsveckorna utomhus vid museet EMMA – under bar himmel i Hagalund.



17.8.–3.9.2017
ti, to 11–18, ke 11–19,
pe 11–19, la-su 11–17
EMMA – Espoon modernin taiteen
museo, WeeGeen piha-alue
Teokseen on vapaa pääsy.

KAUPUNGILLA AROUND TOWN UTE PÅ STAN

SALAINEN PUUTARHA

Heittäydä kaupungin hurmaavimpiin puutarhajuhliin!

FI

Viime vuonna Kaartin lasarettiin täyttänyt, supersuosittu Salainen puutarha hurmaa jälleen Taiteiden yönä — entistä isompana ja uusin kujein! Senaatintorin paraatipaikan valtaava vehreä keidas tuo elokuiiseen Helsinkiin ripauksen historiallisten puutarhojen henkeä, viehkoa pikniktunnelmaa ja salaisten kesäromanssien supinaa.

Senaatintorin paraatipaikan valtaava vehreä keidas tuo elokuiiseen Helsinkiin ripauksen historiallisten puutarhojen henkeä.

Salaisessa puutarhassa voi piipahtaa koko perheen voimin tai unohtua tunnelmoimaan pidemmäksi aikaa, kesäyön pimentyessä ympärillä. Luvassa on ihmeteltävää, tehtävää ja herkuteltavaa sekä tukuittain tutki- maan kutsuvia tarinoita ja heittäytymään houkuttelevia yllätyksiä.

Salaisen puutarhan portit aukeavat torstaina 24.8. klo 16.30. ja ilonpito jatkuu perjantaina 25.8. Tarkem- mat tiedot tapahtumasta ja työpajoista julkistetaan elokuussa.

EN

The highly popular Secret Garden, which last year filled the Kaartin lasaretti block, will once again be back on the Night of the Arts listings. This time the garden will be even bigger and feature new pathways to explore. A vast green oasis in the prime location of the Senate Square will bring a breath of historical gardens to Helsinki in August, with a delightful picnic ambience and the whispers of secret summer romances.

You can pop into the Secret Garden with the whole family or soak up the atmosphere for longer as the darkness of the summer's night closes in around you. We can promise much to marvel at, do and feast on, with dozens of tales inviting you to explore and surprises tempting you to get involved.

The doors to the Secret Garden open on Thursday 24 August at 4.30pm and the fun continues on Friday 25 August. More information about the event and workshops will be published in August.

SV

I fjol var Den hemliga trädgården i Gardets lasarett su- perpopulär. I år förtrollar Den hemliga trädgården åter på Konstens natt — ännu större och intressantare! Den gröna oasen, som får en paradplats på Senatstorget, bjuder på fläktar från historiska trädgårdar, förtjusande picknickstämning och mjuka viskningar av hemliga sommarromanser.

Titta in i den hemliga trädgården med hela familjen eller stanna ett längre tag för att njuta av stämningen när sommarnatten mörknar omkring dig. Trädgården erbjuder mycket att titta på, syssla med och smaka på, tillsammans med många lockande berättelser och medryckande överraskningar.

Portarna till Den hemliga trädgården öppnas på torsdag 24.8 kl. 16.30 och partyt fortsätter på fredag 25.8. Mer information om evenemanget och verkstäderna publiceras i augusti.

Yhteistyössä / In partnership with / I samarbete med

HELSINGIN SANOMAT

**TAITEIDEN
YÖ
TO 24.8.**

**TAITEIDEN YÖ
Night of the Arts
Konstens natt**

FI

Vuoden valloittavin ilta tulee taas! Jo perinteeksi muo- dostunutta Taiteiden yötä juhlitaan 29. kerran torstaina 24.8. Luvassa on jälleen satoja tapahtumia laidasta laitaan, klubeilta kaduille ja puistoista putiikkeihin.

Ympäri Helsingin ja pääkaupunkiseudun levittäytyvän yön ohjelma rakennetaan yhdessä kaupunkilaisten kanssa. Ilmianna oma tapahtumasi tai taidetekosi ja ilmoittaudu mukaan Taiteiden yön sivuilla! Muista ladata myös Taiteiden yön mobiilisovellus puhelimeesi. Samalla osallistut yön kulkijoiden liikkeen täplittämän elävän taidekartan tekemiseen.

Ilmoittautuminen ja lisätiedot:
helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo

EN

It's once again the evening of the year when art takes over. Already a firm fixture in the Finnish events calendar, the 29th Night of the Arts will this year take place on Thursday 24 August. Again we can look forward to hundreds of events from a broad spectrum, from clubs to the city's streets and parks to pubs.

The night's programme, which is spread across Helsinki and capital region, is being built together with citizens. Publish your own event or work of art and register on the Night of the Arts website. Remember to download the Night of the Arts app to your cell phone. At the same time you will also contribute to making a living map of art dotted with the movements of night wanderers.

Registration and more information:
helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo

SV

Årets underbaraste afton kommer igen! Traditionella Konstens natt firas för 29 gången på torsdag 24.8. På programmet står åter en gång hundratals evenemang av alla slag, i klubbar och på gatorna, i parker och butiker.

Programmet för kvällen, som utspelas runt om i Helsingfors och hela huvudstadsregionen, skapas tillsammans med stadsborna. Anmäl ditt eget evenemang eller konstverk och ditt deltagande på webbplatsen för Konstens natt! Ladda också ner Konstens natts egen mobilapp på din telefon. Då är du samtidigt med om att skapa den levande konstkartan, som visar var folket vandrar under Konstens natt.

Anmälningar och ytterligare information:
helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo



© Petri Anttila

KAISA SALMI: #TEKOJA

Suomi
Finland
100

Kaupunki täyttyy hyvistä teoista

FI

Miten yksi ihminen voi muuttaa maailmaa? Kaisa Salmen *#tekoja* on yhteisöllinen, osallistava taideteos, joka kutsuu meidät ottamaan toisemme huomioon pienillä teoilla — edes yhden päivän ajan. Tekojen ketjun laittavat liikkeelle tutut tekijät, jotka haastavat toisensa mukaan kesän aikana.

Teos huipentuu festivaalin viimeisenä lauantaina, jolloin kaupunki täyttyy hyvistä teoista. Vapaamuotoisten myötätunnonosoitusten lisäksi päivän aikana kokoonnutaan yhteen syventämään ajatuksia empatiasta — miksi hyvän tekeminen tuntuu hyvältä?

Kaisa Salmi on taiteilija, joka muistetaan mm. Oulun ja Turun keskustan sekä Eduskuntatalon portaat vallanneista kukkateoksista, Kampin eteen kasatusta 11 000 kilon jätevuoresta sekä 1918 tapahtumiin liittyvästä *Fellmanin pelto*-suorperformanssista, johon osallistui yli 10 000 ihmistä. Performanssista tehty elokuvateos on Kiasman kokoelmassa sekä esitetään YLE:n ohjelmistossa tämän ja ensi vuoden aikana.

EN

How can one change the world? Kaisa Salmi's *#tekoja* is a communal, participatory work of art, which invites us to acknowledge one another through small actions — even for one day. The chain of actions is first put into motion by familiar initiators, who challenge one another to participate during the summer.

The work culminates on the Festival's last Saturday, when the city is filled to the brim with good deeds. In addition to freeform demonstrations of compassion, the day consists of gathering together to deepen our thoughts about empathy

—why does it feel good to do good?

Kaisa Salmi is an artist known for, for example, the floral works that took over the city centres of Oulu and Turku as well as the steps of Parliament house in Helsinki, the 11,000-kg waste mountain piled in front of Kamppi Shopping Centre, and the grand performance *Fellman's Field*.

SV

Hur kan man förändra världen? Kaisa Salmis *#tekoja* är ett kollektivt konstverk som manar oss till att delta och ta varandra i beaktande med små gärningar, om så bara under en enda dag. Kedjan av gärningar startas av kända initiatörer, som utmanar varandra att delta under sommarens lopp.

Kulmen nås den sista lördagen i augusti då hela staden fylls av goda gärningar. Varför känns det bra att göra gott?

Konstnären Kaisa Salmi är välkänd bl.a. för de blomsterverk som blev till i centrum av Uleåborg och Åbo och på riksdagshusets trappa, för avfallsberget på 11 ton framför Kampen och för superperformansen *Fellmans åker*.

**Seuraa tekoja verkossa
inhimillisiautisia.fi
ja jaa oma hyvä tekosi
tunnisteella #tekoja.**

**#tekoja-tapahtuma la 26.8.
Lue lisää: helsinginjuhlaviikot.fi**

Yhteistyössä /
In partnership with /
I samarbete med



© Noora Geagea

FILOSOFIAN YÖ

Filosofia kohtaa jälleen taiteen, illasta aamuun



© Anu Pynnönen

FI

Viime vuonna suursuosion saavuttanut Filosofian yö tekee odotetun paluun Juhlaviikoille! Luvassa on jälleen filosofisia puheenvuoroja ja yllättäviä kohtauksia, taiteen keskellä illasta aamuun.

Kiasman valtaavan ARS17-näyttelyn hengessä Filosofian yö ottaa kantaa ihmisen ja teknologian yhä mutkikkaammaksi käyvään suhteeseen. Digitalisoituminen ja internet ovat radikaalisti muuttaneet jokapäiväistä elämäämme työstä vapaa-aikaan ja taloudesta keinoihin viestiä. Mutta miten digitaalinen murros on vaikuttanut tapaamme ajatella, kyseenalaistaa ja filosofoida?

Yökukkujat Helsingin lisäksi New Yorkissa, Pariisissa, Lontoossa ja Berliinissä lumonneen Filosofian yön takana on ranskalaissyntyinen filosofi, dramaturgi ja teatteriohjaaja Mériam Korichi. Yön aikana kuullaan laajaa joukkoa suomalaisia ja kansainvälisiä filosofeja sekä taiteen tekijöitä. Tarkempi ohjelma julkistetaan elokuun aikana.

EN

The surprise hit of last year's Helsinki Festival, A Night of Philosophy returns to Kiasma! It will, once again, be an invitation to experience philosophy as performance, offering a multitude of philosophy talks and art interventions from dusk till dawn.

In relation to the ARS17 exhibition taking over Kiasma, A Night of Philosophy offers perspectives into the increasingly complex relationship between human-kind and technology. Digitalisation and the internet have drastically changed our everyday lives, from work and leisure to the economy and means of communication. But how has this digital revolution affected our way of thinking, questioning and philosophising?

Having charmed night owls in New York, Paris, London and Berlin in addition to Helsinki, A Night of Philosophy is the brainchild of French-born philosopher, dramaturge and theatre director Mériam Korichi. During the night, a wide group of Finnish and international philosophers and artists will perform. A more detailed programme will be published during August.

SV

Filosofins natt gör en efterlängtat comeback under Festspele! Även denna gång utlovas filosofiska anföranden och överraskande möten natten igenom, mitt ibland konstupplevelsena.

Kiasma intas av utställningen ARS17 och i dess anda tar Filosofins natt nu ställning till den allt mer komplicerade relationen mellan människan och teknologin. Digitaliseringen och internet har radikalt förändrat vårt dagliga liv alltifrån arbetet till fritiden och från ekonomin till kommunikationsmöjligheterna. Men hur har den digitala brytningen inverkat på vårt sätt att tänka, ifrågasätta och filosofera?

Filosofins natt har hunnit förtjusa nattugglorna inte bara i Helsingfors utan också i New York, Paris, London och Berlin. Evenemanget skapades av franskfödda filosofen, dramaturgen och teaterregissören Mériam Korichi. Under nattens lopp får vi lyssna till en stor mängd finländska och internationella filosofer och konstnärer. Det detaljerade programmet publiceras i augusti.

**Pe 1.9. klo 22–07
Nykytaiteen museo Kiasma
Vapaa pääsy**

RONNIE SCOTT'S AT HELSINKI FESTIVAL

Lontoolainen jazz-instituutio valtaa kaupungin kolmena viikonloppuna



FI

Ronnie Scott's on lontoolainen instituutio: legendaarisella jazz-klubilla ovat esiintyneet kaikki alan suuruudet Count Basiestä Miles Davisiin. Nykyään Sohossa sijaitseva klubi tarjoaa yhä maailman parasta jazzia ilta toisensa jälkeen.

Ronnie Scott'sin sydämessä ovat erityisesti paikalliset jazz-lahjakkuudet. Juhlaviikoille saapuvat Ronnie Scott'sin vakiokasvojen Ashley Henryn, Reuben Jamesin ja Richard Spavenin johtamat triot, joita täydentävät suomalaiset huippusolistit perjantai-iltaisin G Livelabissa. Bändit esiintyvät läpi festivaalin eri paikoissa kaupungilla. Suurimpaan osaan konserteista on vapaa pääsy.

AIKATAULU:

Ashley Henry Trio

Klassista jazzia hip hop -poljento on sekoittava trio on brittijazzin nouseva suuruus, jota on innoittanut muun muassa Robert Glasper.

To 17.8. klo 20, Elmun Baari (vapaa pääsy)
Pe 18.8. klo 20, G Livelab feat. Timo Lassy (liput alk. 25 €)
La 19.8. klo 18, Elisa Kulma (vapaa pääsy)

Reuben James Trio

Poptähtien pianisti Reuben James on Ronnie Scott'sin myöhäisiltojen suosikki ja maan luotetuimpia studio-muusikkoja. James on tehnyt yhteistyötä esimerkiksi Soweto Kinchin ja Sam Smithin kanssa.

To 24.8. klo 20, Elmun Baari (vapaa pääsy)
Pe 25.8. klo 20, G Livelab feat. Markus Holkko (liput alk. 25 €)
La 26.8. klo 18, Elisa Kulma (vapaa pääsy)

Richard Spaven Trio

Muun muassa konemuusikko Flying Lotusin ja laulaja José Jamesin luottorumpalina tunnettu Spaven on Britannian tämän hetken särmikkäimpiä jazzmuusikoita.

To 31.8. klo 20, Elmun Baari (vapaa pääsy)
Pe 1.9. klo 20, G Livelab feat. Emma Salokoski (liput alk. 25 €)
La 2.9. klo 18, Elisa Kulma (vapaa pääsy)

EN

Ronnie Scott's is a London institution, a legendary jazz club where all the big names in the business from Count Basie to Miles Davis have appeared. Nowadays located in Soho, the club still provides the best jazz music in the world, one evening after another.

Ronnie Scott's continue to take pride in providing London-based support and late show bands for every show. Trios led by Ronnie Scott's regulars Ashley Henry, Reuben James and Richard Spaven will be appearing at Helsinki Festival, where top Finnish soloists will join them in the G Livelab on Friday evenings. The trios will perform throughout the festival at different venues around the city. Most of the concerts have free admission.

SCHEDULE:

Ashley Henry Trio

Thur 17 August at 8pm, Elmu's Bar (free admission)
Fri 18 August at 8pm, G Livelab feat. Timo Lassy (tickets from 25 €)
Sat 19 August at 6pm, Elisa Kulma (free admission)

Reuben James Trio

Thur 24 August at 8pm, Elmu's Bar (free admission)
Fri 25 August at 8pm, G Livelab feat. Markus Holkko (tickets from 25 €)
Sat 26 August at 6pm, Elisa Kulma (free admission)

Richard Spaven Trio

Thur 31 August at 8pm, Elmu's Bar (free admission)
Fri 1 September at 8pm, G Livelab feat. Emma Salokoski (tickets from 25 €)
Sat 2 September at 6pm, Elisa Kulma (free admission)

SV

Ronnie Scott's är en institution i London: alla storheter inom jazzen från Count Basie till Miles Davis har uppträtt på den legendariska klubben. I dag finns klubben i Soho, där den bjuder på världsledande jazz kväll efter kväll.

Ronnie Scott's är stolt över att stödja Londonbaserade talanger. Festspelen får besök av tre populära banden på Ronnie Scott's: trion ledda av Ashley Henry, Reuben James och Richard Spaves. Banden kompletteras med finska elitsolister på G Livelab på fredagskvällarna. Banden uppträder under festivalen på olika ställen runt om i staden. Fritt inträde till största delen av konserterna.

TIDSCHEMA:

Ashley Henry Trio

Tors. 17.8 kl. 20, Elmun Baari (fritt inträde)
Fre. 18.8 kl. 20, G Livelab feat. Timo Lassy (biljetter fr. 25 €)
Lör. 19.8 kl. 18, Elisa Kulma (fritt inträde)

Reuben James Trio

Tors. 24.8 kl. 20, Elmun Baari (fritt inträde)
Fre. 25.8 kl. 20, G Livelab feat. Markus Holkko (biljetter fr. 25 €)
Lör. 26.8 kl. 18, Elisa Kulma (fritt inträde)

Richard Spaven Trio

Tors. 31.8 kl. 20, Elmun Baari (fritt inträde)
Fre. 1.9 kl. 20, G Livelab Emma Salokoski (biljetter fr. 25 €)
Lör. 2.9 kl. 18, Elisa Kulma (fritt inträde)

Bongaa taidetta kulmilla!

Taide ja virtuaalitodellisuus kohtaavat Elisa Kulmassa, ja JCDecaux tuo teokset kaupunkikuvaan urbaaniksi galleriaksi. Luvassa myös maailmanluokan jazz-fiilistelyä ja Taiteiden yön yllätyksiä.

Katso ohjelma: helsinginjuhlaviikot.fi/elisakulma

Yhteistyössä

elisa

YHTEISTYÖFESTIVAALIT
PARTNER FESTIVALS
SAMARBETSFESTIVALER

ART GOES KAPAKKA

17.–26.8. artgoeskapakka.fi



FI

Kaupungin kiinnostavimmissa ravinto-loissa on jälleen tunnelma tiheimmillään, kun estradille nousee monipuolinen ja yllätyksellinen joukko taiteilijoita. Elokuisen Helsingin katuja vaeltamalla ja mukaan heittäytymällä voit tavoittaa jotakin ainutlaatuista.

Festivaalin tapahtumiin on ilmainen säänpääsy: kuvataidetta, teatteria, runoutta, tanssia ja musiikkia — kulinaarisia nautintoja unohtamatta.

Art goes Kapakka on tuonut korkeatasoista taidetta Helsingin elokuun iltoihin vuodesta 1995 lähtien. Festivaalin tapahtumiin on ilmainen sisäänpääsy: kuvataidetta, teatteria, runoutta, tanssia ja musiikkia — kulinaarisia nautintoja unohtamatta.

EN

Art goes Kapakka has been filling the August evenings in Helsinki with high-standard art since 1995. The festival events, featuring art from all walks of life, are free of admission: fine arts, theatre, poetry, dance and music—and don't forget about culinary delights!

SV

Art goes Kapakka har stått för högklassig konst i Helsingfors augustikvällar sedan år 1995. Inträdet är fritt till festivalens evenemang som bjuder på konst i alla dess former: bildkonst, teater, poesi, dans och musik — för att inte nämna de kulinariska njutningarna.

RUNOKUU

21.–27.8. runokuu.fi



FI

Moi! Mä törmään suhun usein metrossa ja mä aina ajattelen, et sä oot just sellanen tyyppi kenet mä voisin viedä Runokuuhun. Niin tulisitko sä katsomaan mun kanssa runokeikkoja tai vaikka ihan kirjoittaja-treffeille?

Runokuu on helsinkiläinen, kansainvälinen kirjallisuustapahtuma, jossa kirjallisuus ottaa kaupungin haltuun ja saa rinnalleen toisia taiteita. Tänä vuonna festivaalin teemana on Rakkaus. Runokuun ajan kohtaamis- ja päätapahtumapaikkana toimii Kansallisteatterin Lavaklubi, jossa voi tehdä ostoksia pop up -runokaupassa sekä nauttia kirjallisista tai filosofisista keskusteluista ja sykähdyttävästä iltaohjelmasta. Tänä vuonna runous virtaa myös ihmisten olohuoneisiin, kun kaupunkilaiset saavat mahdollisuuden avata kotinsa ovet runokeikoille ja toisille kirjallisuuden ystäville. Runokuu on elämyksellinen ja kutsuu osallistumaan, tekemään, kirjoittamaan ja rakastumaan.

Miten ois?

EN

Hi! I often run into you on the metro, and I always think that you're just the kind of person I could take with me to Poetry Moon. So would you come with me to poetry gigs or just on a writer date?

Poetry Moon is an international literature festival in Helsinki, where literature takes over the city and is accompanied by other forms of art. This year's festival theme is Love.

the main venue and meeting place is the Finnish National Theatre's Lavaklubi, where you can shop in a pop-up poetry store and enjoy literary or philosophical discussions as well as the impressive evening programme. This year, poetry also flows into people's living rooms, when residents get a chance to open up their doors to poetry gigs and fellow literature lovers. Poetry Moon is an experience that calls one to participate, do, write and love.

How about it?

SV

Hej! Jag ser dej ofta i metron och tänker alltid att du är just en sän typ som jag skulle kunna ta med till Diktmånen. Så kommer du med och kollar in några poesi-gig eller varför inte bara på skrivartreff?

Diktmånen är en internationell litteraturfestival där litteraturen intar Helsingfors och får med sig andra konstarter. I år är festivalens tema Kärleken.

Diktmånens viktigaste träffpunkt och estrad är Nationalteaterns Lavaklubi, där besökarna kan handla i en pop-up-poesibutik och njuta av litterära och filosofiska diskussioner och av det fängslande kvällsprogrammet på klubben. I år kommer poesin också till invånarnas vardagsrum: stadsborna har möjlighet att öppna sina dörrar för diktläsning och träffar med litteraturvänner. Diktmånen är en upplevelserik festival som manar till att delta, agera, skriva och bli kär.

Är du med?

KORJAAMON STAGE -FESTIVAALI

21.–27.8. korjaamo.fi



© Didier Crasnault

FI

Korjaamon Stage -festivaali kääntää tänä vuonna katseensa tulevaisuuteen, kirjaimellisesti! Mihin suuntaan taide ja yhteiskunta kehittyvät? Miten taide suhtautuu tulevaisuuteen? Stage avaa oviaan entistä enemmän esiintyvän taiteen eri muodoille teatterin, elokuvien ja musiikin keinoin. Helsinkiläiseksi perinteeksi muodostunut Stage tuo lavalle puhuttelevia kotimaisia ensi-iltoja ja kansainvälisiä teatterielämyksiä.

Stage toimii myös teatterin ystävien kohtaamispaikkana, jonka oheistapahtumiin kuuluu tekijätapaamisia, keskusteluja ja iltaklubeja. Esitykset on tekstitetty suomeksi.

EN

This year Korjaamo's Stage Festival moves into the future — in what direction are art and society developing? The festival keeps extending the boundaries of performing arts by combining theatre, film and music. Stage Festival has become a Helsinki tradition, showcasing Finnish premieres and interesting international performances. International performances have Finnish subtitles.

SV

Korjaamos Stage festival vänder detta år blicken mot framtiden, åt vilket håll utvecklas konsten och samhället? Till vad förhåller sig konst i framtiden? Stage öppnar ytterligare dörrarna till scenkonstens olika former teater, film och musik. Stage festivalen har blivit en tradition i Helsingfors och uppvisar inhemska premiärer och aktuella internationella teaterupplevelser. Föreställningarna är textade till finska.

Agrupación
Señor Serrano: Birdie
Multimediaperformanssi
katsoo maailmaa
lintuperspektiivistä
Lue lisää
sivulta 8.

VIAPORI JAZZ

22.–26.8. viaporijazz.fi



© Tero Ahonen

FI

Teleportaatio Viapori Jazziin alkaa Kauppatorilta ja kestää 900 sekuntia. Pimuajalla pikkuisen pitemmälle, elämysten ytimeen.

*Elokuun kunniaksi
aika pysähtyy,
maailmankaikkeus
on kohdallaan, ja
universumin ydin on
Viapori Jazzissa.*

Määränpäässä, Suomenlinnan rannalla kellot käyvät hieman hitaammin ja korva kuulee entistä enemmän. Viimeistään Susisaareen saapuessa asiat alkavat olla oikein päin: musiikki ja taide keskiössä, muu toiminta kehällä. Elokuun kunniaksi aika pysähtyy, maailmankaikkeus on kohdallaan, ja universumin ydin on Viapori Jazzissa.

EN

Teleportation to Viapori Jazz starts from the Market Square and lasts 900 seconds. Warp drive a little further to the core of experiences.

The destination is Suomenlinna, where clocks run a little slower and ears hear a little more. When you arrive at Susisaari, things start to feel right: music and art take the focus, while everything else fades into the background. Time stops in celebration of August, all is right with the world and the centre of the universe is Viapori Jazz.

SV

Teleporteringen till Viapori Jazz börjar vid Salutorget och räcker 900 sekunder. Sedan vidare en bit, i warpfart till upplevelsernas kärna.

Väl framme på Sveaborg går klockorna lite saktare och örat uppfattar mer än tidigare. Senast ute på Vargön börjar allt falla på plats: musiken och konsten är i centrum, det övriga i periferin. Augusti till ära stannar tiden upp, världsalltet är på sin plats och universums medelpunkt är Viapori Jazz.

SAMPO 2017 -NUKKETEATTERIFESTIVAALI

29.8.–3.9. nukketeatterisampo.fi



FI

SAMPO 2017 on uusi nukketeatteria monipuolisesti esille tuova kansainvälinen festivaali, joka levittäytyy Helsingin keskustaan tuoden iloa ja elämyksiä lapsille ja aikuisille. Ohjelmisto tarjoaa nukketeatteria, musiikkia ja visuaalista teatteria.

Esityspaikkoja ovat Nukketeatteri Sampo, Teatteri Avoimet Ovet, Annantalo, Päivälehtien museo sekä Savoy-teatteri. Festivaaliklubi Sampon Satumaisessa kahvilassa toimii yleisön ja taiteilijoiden kohtaamispaikkana, jossa voi nauttia illasta mielenkiintoisen ohjelman parissa.

Ensimmäistä kertaa järjestettävä festivaali on osa Nukketeatteri Sampon 40-vuotisjuhlaa.

EN

SAMPO 2017 is a new international festival to promote puppet theatre, which takes over the Helsinki city centre to bring joy and experiences to both children and adults. The programme consists of puppet theatre, music and visual theatre.

The venues are Puppet Theatre Sampo, Open Doors Theatre, Annantalo, Päivälehti Museum and Savoy Theatre. The festival club at Sampo's Fairytale café works as a meeting place for the audience and the artists, where one can enjoy the evening's interesting programme.

Organised for the first time, the festival is part of the 40th anniversary of Puppet Theatre Sampo.

SV

SAMPO 2017 är en ny internationell festival som på ett mångsidigt sätt lyfter fram dockteatern. Den breder ut sig i centrum av Helsingfors och bereder både barn och vuxna glädje och upplevelser. Programmet bjuder på dockteater, musik och visuell teater.

Föreställningarna hålls på dockteatern Sampo, teatern Avoimet Ovet, Annegården, Päivälehtimuseet och Savoy-teatern. Träffpunkt för publiken och konstnärerna är Festivalklubben i Sagokaféet, där man kan njuta av det intressanta kvällsprogrammet.

Festivalen anordnas för första gången och är en del av dockteatern Sampos 40-årsjubileum.

**Blick Théâtre:
[Hullu]
Virtuoottista
nukketeatteria
toden ja harhan
rajamailta
Lue lisää
sivulta 8.**

HELSINGIN SARJAKUVAFESTIVAALIT

1.–3.9. sarjakuvafestivaalit.fi



© Mirja Kalltola

FI

Helsingin sarjakuvafestivaalit on Pohjois-Euroopan suurin sarjakuva-alan tapahtuma, jota Suomen sarjakuvaseura ry on järjestänyt vuodesta 1972. Festivaalit keräävät vuosittain yhteen niin kotimaisia kuin kansainvälisiä tekijöitä, lukijoita ja kustantajia.

**Sarjakuvafestivaaleilla
Suvilahden Kattila-
hallissa juhlistetaan
sarjakuvaa kaikissa
sen muodoissa.**

Tänä vuonna sarjakuvafestivaaleilla juhlistetaan sarjakuvaa kaikissa sen muodoissa. Lisäksi teemoina ovat latinalaisamerikkalainen sarjakuva ja tango. Festivaalien graafisesta ilmeestä vastaa festivaalitaiteilija Hanneriina Moisseinen.

Päätapahtumapaikkana toimii Suvilahden Kattilahalli.

EN

Helsinki Comics Festival is the largest comics event in Northern Europe, organised by Finnish Comics Society since 1972. The festival gathers together both Finnish and foreign authors and artists, readers and publishers.

This year, the Comics Festival celebrates all forms of comics. The themes include Latin American comics and tango. The festival's graphic outlook is designed by festival artist Hanneriina Moisseinen.

The main event location is Kattilahalli in Suvilahti.

SV

Helsingfors seriefestival, som anordnats av Finlands serieförening rf sedan 1972, är det största evenemanget i sitt slag i Nordeuropa. Festivalen samlar årligen såväl finländska som internationella serietecknare, läsare och förläggare.

I år hyllas den tecknade serien i alla dess former på festivalen. Särskilda teman är dessutom den latinamerikanska serien och tango. För festivalens grafiska uttryck svarar festivalkonstnären Hanneriina Moisseinen.

Festivalcentrum är Kattilahalli i Södervik.

LIPUT / TICKETS / BILJETTER

FI

Juhlaviikkojen lipunmyynnistä vastaa Ticketmaster Suomi.

VERKKOKAUPPA

www.ticketmaster.fi

Verkkokaupasta voit ostaa sähköisen eTicketin, jonka voi joko tulostaa itse tai esittää tapahtuman ovella kännykän näytöltä. Verkkokaupasta voit myös lisämaksusta varata liput ja lunastaa ne lippukaupasta tai R-kioskilta. Liput on myös mahdollista tilata postitse kotiisi.

PUHELINPALVELU

0600 10 800

(1,98 euroa/min+pvm) tai

0600 10 020

(6,79 euroa/puhelu+pvm)

(ma–la 8–21, su ja pyhäisin 10–18)

Puhelinpalvelussa voit tehdä lippuvarauksia. Varaus noudetaan lippukaupasta tai R-kioskilta. Liput voi tilata myös laskulla postitoimituksella viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta.

LIPPUKAUPAT SIJAINNIT JA AUKIOLOAJAT

www.ticketmaster.fi

Lippukaupoista voit ostaa lippuja sekä noutaa verkkokaupassa tai puhelinpalvelussa tekemäsi varaukset.

KÄSITTELYKULUT

Juhlaviikkojen lippujen hinnat sisältävät käsittelykulut 1–4 €/lippu riippuen lipun hinnasta.

TOIMITUSTAPAKOHTAISET KULUT

Lipun hinnan lisäksi veloitetaan asiakkaan valinnan mukaiset toimitus- ja maksutapakohtaiset kulut.

- Lippuvaraus 2,50 €/lippu (maksetaan lunastuksen yhteydessä)
- Sähköpostilippu (eTicket): 1 €/tilaus
- Postitus: 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)

NÄIN OSTAT LIPPUSI EDULLISIMMIN

Yksittäiset liput on edullisinta ostaa joko verkkokaupasta (eTicket) tai suoraan lippukaupasta ilman varausta. Muista hyödyntää myös alennukset, jotka kattavat miltei koko Juhlaviikkojen ohjelmiston.

Huom! Alennuksia ei myönnetä päällekkäin.

ALENNUKSET

SARJALIPPU

Saat 15% alennusta, kun ostat samalla kertaa lipun kolmeen tai useampaan eri tilaisuuteen.

Sarjalippuja myydään vain puhelinpalvelussa sekä lippukaupoissa.

ALENNUSLIPPU

- opiskelijat, työttömät, alle 18-vuotiaat, varusmiehet ja siviilipalvelusmiehet, työttömät
- edullisin ilmoitettu lipun hinta, lippuja myynnissä rajoitettu määrä
- ei koske Huvila- teltan eikä yhteistyöfestivaalien tapahtumia

ELÄKELÄISLIPPU

- 3 € alennus perushintaisesta lipusta
- ei koske mm. Huvila-teltan eikä yhteistyöfestivaalien tapahtumia

RYHMÄLIPPU

- 10 % alennus perushintaisista lipuista vähintään 10 hengen ryhmälle
- myynnissä ainoastaan puhelinpalvelussa

S-Etukortilla on mahdollista lunastaa alennettuja lippuja osaan esityksistä. Lisätietoa www.helsinginjuhlaviikot.fi/ alennukset.

PYÖRÄTUOLIPAIKAT

Kaikki pyörätuolipaikat myydään Ticketmasterin puhelinpalvelun ja lippukappojen kautta.

Liikuntaesteisten saattajat pääsevät tapahtumiin maksutta.

OVILIPUNMYynti

Jos lippuja jää myyntiin ovelle, tapahtumapaikkojen lippukassat palvelevat tunnin ajan ennen kunkin tilaisuuden alkua.

KULTTUURISETELI

Ennakkomyynnissä liput voi maksaa Ticketmasterin hyväksymillä kulttuuriseteleillä (Smartum, Virikeseteli, Tyky-Kuntoseteli). Ovimyynnissä kulttuuriseteleitä ei voi käyttää.

Joissakin tilaisuuksissa ostarajoitus. Muutokset mahdollisia.

EN

ONLINE TICKETS

www.ticketmaster.fi

BOX OFFICE

Contact information and opening hours www.ticketmaster.fi

TELEPHONE SERVICE

0600 10 800 (€1,98/min+Inc) or
0600 10 020 (€6,79/call+Inc)
(Mon–Sat 8 am–9 pm, Sun 10 am–6 pm)

Reservations placed through the telephone service can be collected at box office or R-kiosk vendors. There are national restrictions when calling to 0600-numbers from outside of Finland. For abroad customers we recommend purchasing tickets online.

SERVICE FEES

Ticket prices include service fees
€ 1–4 depending on the ticket price.

DISCOUNTS

SERIAL TICKET

- 15 % discount when you buy tickets for at least three different shows in a single purchase
- available via box office and telephone service only

CONCESSIONS

- discount prices for students, conscripts, civilian servicemen, unemployed and under 18's
- not available for Huvila Festival Tent or partner festivals

PENSIONER'S TICKET

- €3 discount for full price tickets
- not available for Huvila Festival Tent or partner festivals

GROUP DISCOUNT

- 10% discount on full price tickets for groups of 10 or more
- available via telephone service only

Additional information:
helsinginjuhlaviikot.fi
ticketmaster.fi

SV

INTERNETFÖRSÄLJNING

www.ticketmaster.fi

BILJETTbutiker

Kontaktinformation och öppettider för biljettbutikerna: www.ticketmaster.fi

TELEFONTJÄNSTEN

0600 10 800 (1,98 € / min+Ina) or
0600 10 020 (6,79 € / samtal+Ina)
(mån–lör 8–21, sön och helger 10–18)

Telefontjänsten tar enbart emot bokningar. Biljetter hämtas ut i en biljettbutik eller en R-kiosk.

SERVICEAVGIFTER

Biljettpriserna innehåller serviceavgiften 1–4 € / biljett.

RABATTER

SERIEBILJETT

- 15 % rabatt då du köper biljetter till minst tre olika evenemang på en gång
- gäller endast telefontjänsten och försäljningsställen

RABATTBILJETT

- rabattpriser för studerande, under 18-åringar, värnpliktiga och civiltjänstgörare, arbetslösa
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och samarbetsfestivaler

PENSIONÄRSBILJETT

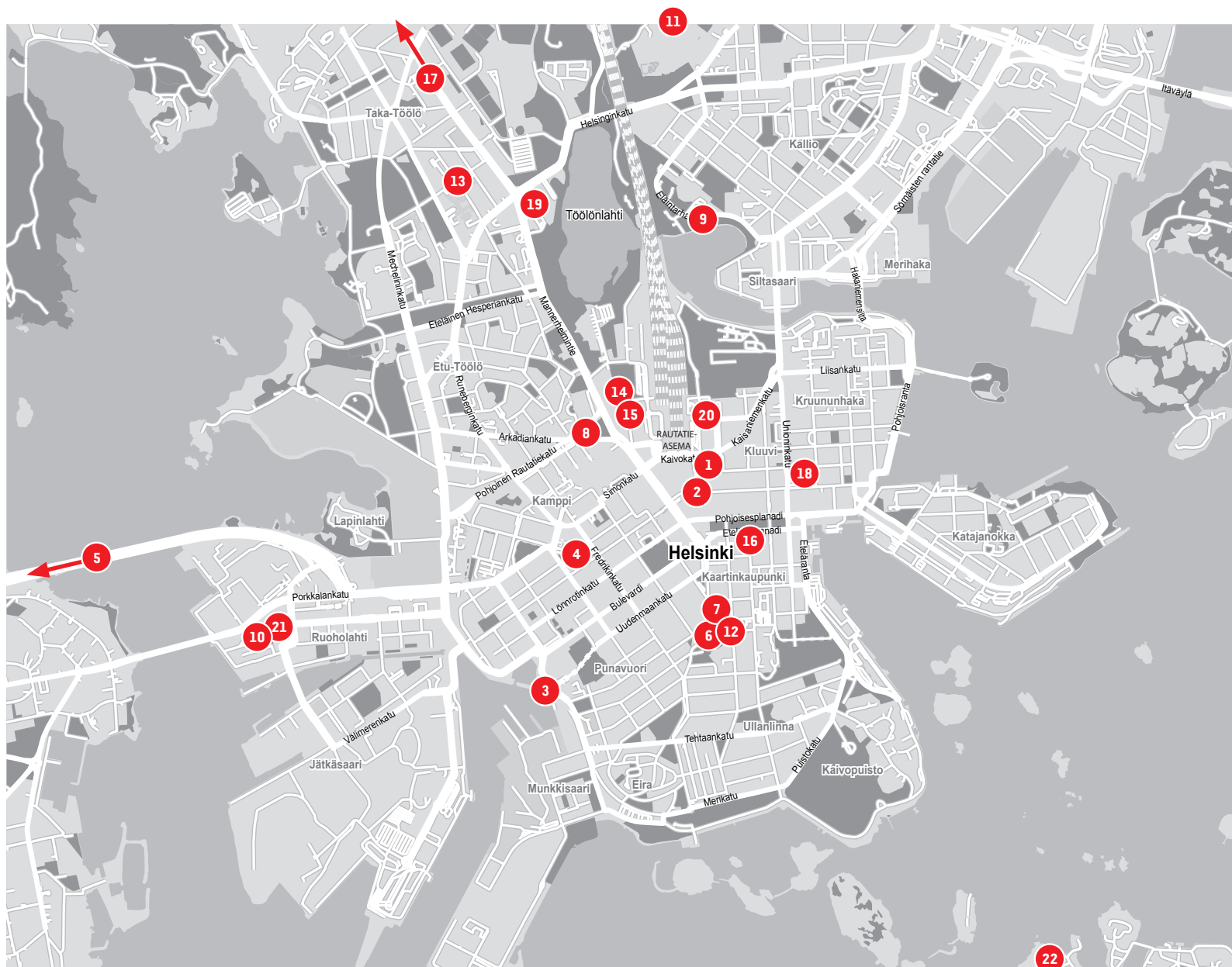
- 3 € rabatt på biljettens grundpris
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och samarbetsfestivaler

GRUPPBILJETT

- 10 % rabatt på biljettens grundpris för en grupp på minst 10 personer
- gäller endast telefontjänsten

Mera information:
helsinginjuhlaviikot.fi
ticketmaster.fi

TAPAHTUMAPAIKAT / SPELPLATSER / VENUES



1 ATENEUM-SALI

Ateneum Hall
Ateneum-salen
Kaivokatu 2

2 ELISA KULMA

Aleksanterinkatu 19

3 ELMUN BAARI

Elmu's Bar
Telakkakatu 8

4 ELOKUVATEATTERI ORION

Cinema Orion
Biograf Orion
Eerikinkatu 15

5 EMMA – ESPOON MODERNIN TAITEEN MUSEO

EMMA - Espoo Museum of Modern Art
EMMA - Esbo moderna konstmuseum
Ahertajantie 5, Tapiola

6 GALLERIA SINNE

Gallery Sinne
Galleri Sinne
Iso Roobertinkatu 16

7 G LIVELAB

Yrjönkatu 3

8 HELSINGIN TAIDEHALLI

Kunsthalle Helsinki
Helsingfors Konsthall
Nervanderinkatu 3

9 HUVILA-TELTTA

Huvila-Festival Tent
Huvilatältet
Eläintarhantie 8, Tokoinranta

10 KAAPELITEHDAS

Cable Factory
Kabelfabriken
Tallberginkatu 1

11 KONEPAJAN BRUNO

Aleksis Kiven katu 17 A

12 KULTTUURIAREENA GLORIA

Gloria Cultural Arena
Kulturarenan Gloria
Pieni Roobertinkatu 12

13 KULTTUURITEHDAS KORJAAMO

Korjaamo Culture Factory
Kulturfabriken Korjaamo
Töölönkatu 51

14 MUSIIKKITALO

Helsinki Music Centre
Musikhuset
Mannerheimintie 13 A

15 NYKYTAITEEN MUSEO KIASMA

Museum of Contemporary Art Kiasma
Museet för nutidskonst Kiasma
Mannerheiminaukio 2

16 SAVOY-TEATTERI

Savoy Theatre
Savoy-teatern
Kasarmikatu 46-48

17 SITRATORI, KANNELMÄKI

Sitratorget, Gamlas
Klaneettitie 5

18 SENAATINTORI

Senate Square
Senatstorget

19 SUOMEN KANSALLISOOPPERA

Finnish National Opera
Nationaloperan
Helsinginkatu 58

20 SUOMEN KANSALLISTEATTERI

The Finnish National Theatre
Finlands Nationalteater
Läntinen Teatterikuja 1

21 SUOMEN VALOKUVATAITEEN MUSEO

The Finnish Museum of Photography
Finlands fotografiska museum
Tallberginkatu 16

22 SUOMENLINNA

Suomenlinna Fortress
Sveaborg

Muut tapahtumapaikat ja
saavutettavuustiedot verkossa,
helsinginjuhlaviikot.fi

Other venues and information
on accessibility online,
helsinginjuhlaviikot.fi

Andra spelplatser och information
om tillgänglighet på webbplatsen
helsinginjuhlaviikot.fi

Iloa ja ainutlaatuisia taide-elämyksiä.

Elisa ja Helsingin juhlatiikot
yhteistyössä jo yli 20 vuotta.

**Tänä vuonna tarjoamme Juhlatiikojen
taide-elämyksiä Elisa Kulmassa.**

Tutustu ohjelmaan osoitteessa:
helsinginjuhlatiikot.fi/elisakulma

elisa
KULMA



Helsingin juhlatiikot
17.8.–3.9.2017

Elisa Kulma: Aleksanterinkatu 19, Helsinki

HOK-ELANTO



BONUS

S-PANKKI

TOIMIPAIKAT PARHAAT EDUT PUHELIMESSASI



S-mobiili

LATAA NYT:



WHERE ART LOVERS STAY BETTER



SCANDIC PAASI, HELSINKI
One of our dazzling lounges to relax in.
scandichotels.fi

Scandic

HS

TEEMA

HS Teema on aikakauslehti, joka syventyy yksi aihe kerrallaan ihmiseen, aikaan, yhteiskuntaan ja kulttuuriin. Kuusi kertaa vuodessa ilmestyvää Teemaa toimittavat ja siihen kirjoittavat Kuukausiliitteen toimittajat.



HS Teema 34,50 €/6 numeroa tai 7,50 €/numero

Tilaa osoitteessa [HS.fi/teema](https://hs.fi/teema)



Inhimillisiä Uutisia kertoo hyvistä teoista ja ihmisistä tekojen takana. Tänä kesänä siitä tehdään taidetta yhdessä Helsingin juhlatiikkojen kanssa, pysythän kuulolla!

Lue ja ihastu

INHIMILLISIÄUUTISIA.FI

Veikkauksen pelituotoista kertyneillä avustuksilla tarjotaan suomalaisille mahdollisuuksia harrastaa, liikkua ja pysyä terveenä. Pelien tuotoilla autetaan arjen kriisitilanteissa, tuetaan erityisryhmiä, tieteen tekemistä, kulttuuria ja hevosurheilua. **Mahdollisuuksia. Meille kaikille.**

VEIKKAUS

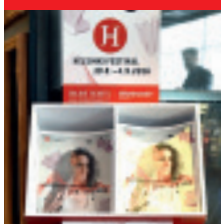


Vain yksi voi
olla tällainen.

Painotuotteet

Suurkuvatulostus

Sähköiset julkaisut



p. 010 230 8400
www.punamusta.com

 **punamusta**

Lankapuh. 8,35 snt/puh.+6,00 snt/min. Matkapuh. 8,35 snt/puh.+17,17 snt/min.

© 2017 Accenture. All rights reserved.

**NEW
ISN'T ON ITS WAY.
WE'RE
APPLYING IT
NOW.**

**NEW
APPLIED
NOW**

strategy | consulting | digital | technology | operations

accenture
High performance. Delivered.

JÄRJESTÄ IKIMUISTOINEN ILTA HUVILAN VIPISSÄ!



Huvilan VIP-paketti on koko illan nautinto. Tule hurmaantumaan lämpimistä elokuun illoista herkullisten tarjoilujen ja upeiden artistien pariin – teemme illastasi ainutlaatuisen. Huvilan VIP-iltoja tarjolla maanantaista torstaihin koko festivaalin ajan.



VIP-PAKETTI SISÄLTÄÄ:

- Konserttilipun ja VIP-passin
- Juuri Tapahtumien loihtiman buffet-illallisen Huvilan VIP-alueella
- Varatut paikat katsomosta
- VIP-emännän opastuksen paikan päällä
- VIP-alueen palvelut koko illan ajan

VIP-paketti toimituskuluineen 190 € (sis. alv 24%)

Lue lisää VIP-paketeista helsinginjuhlaviikot.fi/vip



HELSINGIN JUHLAVIIKOT

17.8. – 3.9.2017

Helsingin juhlat viikot tarjoaa elo-syyskuun vaihteessa elämyksiä rosoisesta klubitunnelmasta maailman parhaisiin sinfonia-orkestereihin, koko kaupungin valtaavasta yhteisötaiteesta yllättäviin taiteilijakohtaamisiin — ja kaikkea siltä väliltä.

In late summer, Helsinki Festival will be offering a host of events from edgy club nights to the world's leading symphony orchestras and from citywide community art to unexpected artistic collaborations — as well as everything in between.

I augusti-september erbjuder Helsingfors festspel upplevelser från rå klubbstämning till världens bästa symfoni-orkestrar, från samhällskonst som intar hela staden till oväntade konstnärsmöten — och allt däremellan.

...

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PÄÄYHTEISTYÖKUMPPANIT / PARTNERS OF HELSINKI FESTIVAL / HELSINGFORS FESTSPEL PARTNERS



HELSINGIN SANOMAT



HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN SPONSORIT / SPONSORS OF HELSINKI FESTIVAL / HELSINGFORS FESTSPEL SPONSORER



HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PALVELUKUMPPANIT / HELSINKI FESTIVAL SUPPLIERS / HELSINGFORS FESTSPEL LEVERANSPARTNERS

AKUN TEHDAS • HEKU • PUNAMUSTA • VAPA MEDIA

VISUAALINEN ILME / VISUAL IDENTITY / VISUELLT UTSEENDE VAPA MEDIA
GRAAFINEN SUUNNITTELU / GRAPHIC DESIGN / GRAFISK FORM HEKU + PAINO / PRINT / TRYCK PUNAMUSTA

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA TUKESSA HELSINGIN KAUPUNKI JA OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIÖ
HELSINKI FESTIVAL IS SUPPORTED BY THE CITY OF HELSINKI AND THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
HELSINGFORS FESTSPEL STÖDS AV HELSINGFORS STAD OCH UNDERVISNINGS- OCH KULTURMINISTERIET

MUUTOKSET MAHDOLLISIA / INFORMATION SUBJECT TO CHANGE / FÖRÄNDRINGAR MÖJLIGA